

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 80.

Vydána dne 26. září 1921.

Obsah: (350.—352.) **350.** Nařízení, jímž se uvádí v platnost hospodářská dohoda mezi vládami československou a německou, jakož i úmluva o provádění čl. 297. mírové smlouvy Versailleské. — **351.** Zákon o úpravě cla na automobily a motory k automobilům. — **352.** Nařízení, jímž zrušuje se nařízení vlády republiky Československé ze dne 11. března 1920, čís. 213 Sb. z. a n., o úpravě hospodaření a obchodu dřevem.

## 350.

Nařízení vlády republiky Československé  
ze dne 9. září 1921,

jímž se uvádí v platnost hospodářská dohoda  
mezi vládami československou a německou,  
jakož i úmluva o provádění čl. 297. mírové  
smlouvy Versailleské.

### § 1.

Na základě zákona ze dne 25. listopadu 1919,  
čís. 637 Sb. z. a n., uvádí se zatím v plat-  
nost v příloze připojená hospodářská dohoda  
mezi vládami československou a německou,  
podepsaná v Praze dne 29. června 1920, a  
v příloze připojená úmluva z téhož dne o pro-  
vádění čl. 297. mírové smlouvy Versailleské.

### § 2.

Nařízení toto nabývá účinnosti dnem vy-  
hlášení.

Hospodářská dohoda mezi  
vládami  
československou a německou.

Vláda republiky Československé a vláda říše  
Německé, snažíce se dáti vzájemným hospo-  
dářským vztahům urovnány právní základ,  
dohodly se v těchto bodech:

### Článek I.

Průvoz zboží všeho druhu a osob z území  
jednoho státu územím státu druhého, jakož  
i doprava zboží a osob z Německa do Česko-  
slovenska a obráceně nebudou příště podro-

## § 3.

Provedení ukládá se ministru věcí zahranič-  
ních, ministru pověřenému správou úřadu  
pro zahraniční obchod, ministru obchodu, prů-  
myslu a živností a ministru financí v dohodě  
s ostatními zúčastněnými ministry.

Černý v. r.,

též za ministra Dra Beneše.

Dr. Popelka v. r. Dr. Burger v. r.

Dr. Gruber v. r.,

též za ministra Hanačíka.

Dr. Kovařík v. r.,

též za ministra Dra Hotowtze.

Dr. Šusta v. r.

Dr. Brdlík v. r.

Dr. Mičura v. r.

Dr. Procházka v. r.

Dr. Fatka v. r.

Dr. Fajnor v. r.

Wirtschaftsabkommen zwischen  
der deutschen Regierung und der  
Čechoslovakischen Regierung.

Die Regierung des Deutschen Reiches und  
die Regierung der Čechoslovakischen Re-  
publik haben in dem Bestreben, die gegen-  
seitigen Wirtschaftsbeziehungen auf eine  
geregelt rechtliche Grundlage zu stellen, sich  
über nachstehende Punkte geeinigt:

### Artikel I.

Die Durchfuhr von Waren aller Art und  
Personen aus dem Gebiet des einen der beiden  
Staaten durch das andere Staatsgebiet, sowie  
die Beförderung von Waren und Personen aus

beny omezením kromě těch, jež vyplynou jako technicky nutná opatření ze všeobecného stavu dopravního.

Podrobnější ustanovení o tom, jakož i o ostatních otázkách železniční dopravy jsou obsažena v příloze A této úmluvy.

Výjimka ze zásady uvedené v prvním odstavci připouští se u zboží, jež je v jednom z obou států předmětem státního monopolu. Obě vlády vyhražují si později podrobněji se dohodnouti o postupu při průvozu tohoto zboží. Až do té doby nebude na dosavadní praxi nic měněno.

## Článek II.

Pokud trvá přechodné hospodářství, jehož je třeba, aby překonány byly hospodářské následky války, budou platiti dosavadní omezení dovozu a vývozu, avšak přes to bude zásadně snahou každé strany působiti k tomu, aby podle hospodářské situace byla tato omezení zrušována. Pro tuto dobu budou platiti pro vzájemný obchod zbožím tato pravidla:

a) Obě strany sestaví a co nejdříve si vymění seznamy volného zboží, jehož dovoz a vývoz zásadně nemá býti podroben nijakému omezení. Každé straně jest ponecháno na vůli, aby zavedla pro zboží, obsažené v seznamu volného zboží, povinnost přihlášky, neb tam, kde již jest, aby ji ponechala v nynější podobě. Seznamy volného zboží mohou býti změněny podle potřeby. Tyto změny, pokud se jimi obmezí seznam volného zboží, nebudou platiti pro zboží, jež v den vyhlášení bylo již odevzdáno k dopravě.

Všecky změny buďtež druhé straně co nejrychleji oznámeny.

b) Zboží, jež není uvedeno v seznamu volného zboží, podrobeno jest na obou stranách povolovacímu řízení. Obě strany se zavazují, že vzájemně ulehčí udílení dovozních a vývozních povolení pro zboží, které jest vyjmenováno jako zvláště důležité pro hospodářský život druhé strany v přílohách B a C, tvořících nedílnou část tohoto ujednání. Tyto pří-

Deutschland nach der Čechoslovakei und umgekehrt soll in Zukunft keinen Beschränkungen unterworfen werden mit Ausnahme solcher, die sich als Folge technisch notwendiger Maßnahmen aus der allgemeinen Verkehrslage ergeben.

Nähere Bestimmungen hierüber und über andere Fragen des Eisenbahnverkehrs enthält die Anlage A zu diesem Abkommen.

Eine Ausnahme von dem in Abs. 1 ausgesprochenen Grundsatz ist zulässig für Waren, welche in einem der beiden Staaten den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden. Hinsichtlich des Verfahrens bei der Durchfuhr dieser Waren behalten sich die beiden Regierungen vor, nähere Vereinbarungen später abzuschließen. Bis dahin soll an der bisherigen Übung nichts geändert werden.

## Artikel II.

Solange die zur Überwindung der wirtschaftlichen Folgen des Krieges erforderliche Übergangswirtschaft besteht, sollen die in den beiden Staaten bestehenden Ein- und Ausfuhrbeschränkungen aufrecht erhalten bleiben, jedoch wird jeder Teil grundsätzlich bestrebt sein, entsprechend der wirtschaftlichen Lage auf ihren Abbau hinzuwirken. Für diese Zeit sollen für den beiderseitigen Warenverkehr folgende Regeln gelten:

a) Beiderseits werden Freilisten derjenigen Waren aufgestellt und sobald als möglich ausgetauscht werden, deren Ein- und Ausfuhr grundsätzlich keiner Einschränkung unterliegen soll. Jedem Teil steht es frei, für die in der Freiliste enthaltenen Waren eine Anmeldepflicht einzuführen, oder wo sie bereits besteht, in der bisherigen Weise beizubehalten. Die Freilisten können je nach Bedarf Änderungen unterzogen werden. Soweit diese Änderungen Einschränkungen der Freiliste betreffen, finden sie auf Waren, die am Tage der Bekanntgabe bereits zum Transport aufgegeben sind, keine Anwendung.

Alle Änderungen sind dem anderen Teile mit tunlichster Beschleunigung mitzuteilen.

b) Die in den Freilisten nicht aufgeführten Waren unterliegen beiderseits dem Bewilligungsverfahren. Beide Teile verpflichten sich, die Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen für Waren, welche als für das wirtschaftliche Leben des anderen Teiles besonders wichtig in den einen integrierenden Bestandteil dieses Abkommens bildenden An-

lohy mohou býti podle potřeby měněny v oba-  
polné shodě.

Obě strany se shodují v tom, že při vývozu  
zboží, pokud jest vytčeno v příloze B, budou  
se obě vlády zásadně řídití tímto hlediskem:  
bude-li uhrazena tuzemská potřeba, bude zá-  
sadně vyhovováno návrhům na vývozní po-  
volení, která jsou přiměřena úhradě potřeby  
žadajícího státu. Okolnost, že vyváží se ono  
zboží do třetích států, platí pravidelně za  
oporu pro mínění, že domácí potřeba může  
býti považována za uhrazenou v náležitém  
rozsahu.

Zvláště pokud jde o potřebu anilino-  
vých barev v Československé republice, pro-  
hlašuje německá vláda ochotu, že se za-  
sadí u tohoto německého průmyslu, aby v do-  
dávce pro nejnnutnější potřebu českosloven-  
ského průmyslu co nejvíce vyhověl jak co do  
množství, tak i co do dodávacích podmínek;  
vláda nebude překážeti vývozu onoho zboží,  
jež je německý průmysl ochoten dodati prů-  
myslu československému.

c) Obě vlády jsou ochotny zaručiti vývoz-  
ním povolením, která budou příště udělena  
podle platných předpisů, pro dobu jejich plat-  
nosti úplnou účinnost, i kdyby vývozní před-  
pisy dodatečně byly změněny.

Povolení může býti odvoláno:

1. Pokud budou ohroženy naléhavé veřejné  
zájmy,

2. pokud ho bylo dosaženo na základě ne-  
správných údajů nebo nepoctivým způsobem.

Jestliže vývozní povolení byla udělena dří-  
ve, než byly zavedeny vývozní dávky (v to za-  
hrnují zvýšený manipulační poplatek), neb  
dříve, než budou zvýšeny trvající vývozní dáv-  
ky (v to zahrnují zvýšený manipulační po-  
platek), platí zmíněné povolení beze zření na  
nová ustanovení ještě šest neděl od okamžiku,  
kdy nabyla účinnosti. Po tomto okamžiku vý-  
vozní povolení platí jen ještě tehdy, když bez  
újmů zvláštních ustanovení a se zřetelem na  
zvláštní okolnosti v jednotlivých případech  
se zaplatí dodatečně dávka, resp. rozdíl mezi  
starou a novou dávkou za hodnotu zboží, kte-

lagen B und C aufgeführt sind, gegenseitig  
zu erleichtern. Diese Anlagen können je nach  
Bedarf in beiderseitigem Einvernehmen Än-  
derungen unterzogen werden.

Beiderseits besteht Einverständnis dar-  
über, daß beide Regierungen für die Ausfuhr  
solcher Waren, soweit sie in der Anlage B  
aufgeführt sind, sich grundsätzlich davon lei-  
ten lassen, nach Deckung des inländischen Be-  
darfes Anträgen auf Ausfuhrbewilligungen,  
die im Verhältnisse zur Deckung des Be-  
darfes des ansuchenden Staates stehen,  
grundsätzlich zu willfahren. Dabei soll die  
Tatsache der Ausfuhr der betreffenden Ware  
nach dritten Staaten in der Regel als Anhalt  
dafür gelten, daß der inländische Bedarf in  
entsprechendem Umfange als gedeckt ange-  
sehen werden kann.

Was insbesondere den Bedarf der Čecho-  
slovakischen Republik an Anilinfarbstoffen  
anbelangt, erklärt sich die deutsche Regie-  
rung bereit, bei der betreffenden deutschen  
Industrie hinsichtlich der Lieferung des not-  
wendigsten Bedarfes der čechoslovakischen  
Industrie nach Mengen und Lieferungs-  
bedingungen auf tunlichstes Entgegenkom-  
men hinzuwirken; sie wird die Ausfuhr sol-  
cher Mengen, welche die betreffende deutsche  
Industrie der čechoslovakischen Industrie zu  
liefern bereit ist, nicht behindern.

c) Die beiden Regierungen sind bereit, den  
nach Maßgabe der bestehenden Ausfuhrvor-  
schriften in Zukunft erteilten Ausfuhrbewilli-  
gungen für die Dauer ihrer Gültigkeit volle  
Wirksamkeit zu sichern, auch wenn die er-  
wähnten Ausfuhrvorschriften nachträglich  
irgendwelche Änderungen erfahren sollten.

Die Bewilligung kann widerrufen werden:

1. sofern dringende öffentliche Interessen  
gefährdet sind,

2. sofern sie auf Grund unrichtiger Anga-  
ben oder durch unlautere Mittel erlangt ist.

Soweit Ausfuhrbewilligungen vor der Ein-  
führung von Ausfuhrabgaben (einschließlich  
der erhöhten Manipulationsgebühr) oder vor  
der Erhöhung bestehender Ausfuhrabgaben  
(einschließlich der erhöhten Manipulations-  
gebühr) erteilt worden sind, bleiben sie unab-  
hängig von den neuen Bestimmungen noch 6  
Wochen nach deren Inkrafttreten in Geltung.  
Nach diesem Zeitpunkt ist die Ausfuhrbewil-  
ligung nur noch gültig, wenn unbeschadet der  
besonderen Bestimmungen und unter Berück-  
sichtigung des besonderen Sachverhaltes in  
den einzelnen Fällen die Abgabe bzw. die

ré až do tohoto okamžiku nebylo ještě vyvezeno.

Pro prodloužená vývozní povolení a pro ona, jež nahradí již prošlá, jest rozhodný den vyhotovení vývozního povolení, resp. prvního vývozního povolení.

Vývozní povolení, která budou udělena a jichž nebude moci býti včas použito z důvodů, které, jak se prokáže, nebyly zaviněny stranou, budou prodloužena, resp. obnovena, budou-li tu ještě podmínky, za nichž byla udělena. Prodloužení, resp. obnovení nebude odepřeno z důvodu, že byly snad zatím nově zavedeny jiné vývozní předpisy.

Pokud jde o žádosti o prodloužení, resp. obnovení vývozních povolení, které byly podány na základě starých uzávěrek, odporujících nově platným vývozním předpisům, slibují obě strany, že je budou blahovlnně zkoumati. V tomto případě zavazují se obě vlády, že u příslušných povolujících úřadů zasadí se všemi prostředky o to, aby tyto případy byly příznivě vyřízeny.

### Článek III.

Pokud pro udělení vývozního povolení jest rozhodná cena vývozního zboží, nemají zpravidla cenová ustanovení, resp. nová cenová ustanovení žádného vlivu na ony smlouvy, které byly uzavřeny před vydáním těchto cenových ustanovení, resp. nových cenových ustanovení, bylo-li při uzavření smluv učiněno zadost tehdy platným ustanovením cenovým, a buď

- a) kupec již částečně splatil nebo
- b) dodavatel plnil podle smlouvy nebo
- c) kupec již povolil náležitě zvýšení ceny.

Výjimky z těchto zásadních ustanovení mohou nastati tehdy, jestliže smlouvy pocházejí z doby mimořádně vzdálené.

Obě vlády zasadí se o to, aby nejnížší vývozní ceny byly určeny tak, aby byla zaručena bezprostřední výměna zboží mezi Česko-

Differenz zwischen der alten und der neuen Abgabe für den Wert der bis zu diesem Zeitpunkt noch nicht zur Ausfuhr gelangten Waren nachträglich entrichtet worden ist.

Für verlängerte Ausfuhrbewilligungen und für Ausfuhrbewilligungen, die an Stelle der abgelaufenen getreten sind, ist der Tag der Ausstellung der Ausfuhrbewilligung bzw. der ersten Ausfuhrbewilligung maßgebend.

Falls die künftig erteilten Ausfuhrbewilligungen aus Gründen, die nachweislich außerhalb des Verschuldens der Parteien liegen, nicht rechtzeitig ausgenützt werden konnten, wird ihre Verlängerung bzw. Erneuerung erfolgen, sofern die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt wurden, noch fortbestehen. Aus dem Gesichtspunkte inzwischen neu eingeführter Ausfuhrvorschriften soll indes die Verlängerung bzw. Erneuerung nicht verweigert werden.

Bezüglich der Gesuche um Verlängerung bzw. Erneuerung von Ausfuhrbewilligungen, die auf Grund alter im Widerspruch mit den neugeltenden Ausfuhrvorschriften stehender Abschlüsse eingereicht werden, wird beiderseits wohlwollende Prüfung zugesagt. Gegebenenfalls verpflichten sich die beiden Regierungen, mit allen Mitteln auf die zuständigen Bewilligungsstellen dahin einzuwirken, daß eine gütliche Erledigung dieser Fälle erfolgt.

### Artikel III.

Soweit für die Frage der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen die Preishöhe der Ausfuhrware entscheidend ist, werden die vor der Aufstellung von Preisbestimmungen bzw. neuen Preisbestimmungen abgeschlossenen Verträge in der Regel von diesen nicht berührt, wenn bei Abschluß der Verträge den damals geltenden Preisbestimmungen Rechnung getragen worden ist und entweder

- a) der Käufer bereits Anzahlungen geleistet hat oder
- b) der Lieferer bereits Leistungen aus dem Verträge bewirkt hat oder
- c) der Käufer bereits entsprechende Preiserhöhungen bewilligt hat.

Ausnahmen von diesen grundsätzlichen Bestimmungen können dann eintreten, wenn die Verträge zeitlich außerordentlich weit zurückliegen.

Die beiderseitigen Regierungen werden ihren Einfluß dahin ausüben, daß die Aufstellung der Minimalexportpreise in einer

slovenskou republikou a Německem a podle možnosti vyloučeny zvláštní výhody odběratelům ve státech třetích.

#### Článek IV.

Nehledíc k případům přechodného hospodářství, které jsou upraveny ve článku II. a III., stojí obě strany zásadně na tom stanovisku, že jest třeba postupně snažiti se o to, aby vzájemný styk mezi oběma jejich zeměmi nebyl zadržován nijakými zákazy dovozu, vývozu a průvozu.

Výjimky mají býti připuštěny jen:

- a) z důvodů veřejné bezpečnosti,
- b) při zboží, které v jedné z obou zemí jest předmětem státního monopolu,
- c) z ohledů zdravotně policejních,
- d) proto, aby mohlo býti použito na cizí zboží zákazů a omezení, která jsou ustanovena pro výrobu, odbyt a dopravu domácího zboží v tuzemsku.

Zvláště platí zásada vyslovená v článku IV. také pro ono zboží, které bylo zařadeno v obou státech do seznamů volného zboží toho kterého času právě platných.

#### Článek V.

Pokud jde o vývozní povolení již udělená, o obnovu prošlých, jakož i o udělení vývozních povolení pro staré uzávěrky, nastupují pro dovoz dříví z Československé republiky na místě hořejších ustanovení tyto předpisy:

1. Na místě vývozních povolení, udělených včetně do 14. dubna 1920, budou dána nová povolení pro množství dříví ještě nevyvezená, a to pro dosud neprošlou dobu platnosti starých vývozních povolení. Tato nová povolení jsou podrobena všeobecnému vývoznímu poplatku, který bude počítán na základě cen fakturních, uvedených ve starých vývozních povoleních.

Weise erfolgt, die unter tunlichster Ausschaltung von besonderen Begünstigungen an Abnehmer in dritten Staaten einen unmittelbaren Warenaustausch zwischen Deutschland und der Tschechoslowakischen Republik gewährleistet.

#### Artikel IV.

Abgesehen von den im Artikel II und III geregelten Fällen der Übergangswirtschaft gehen die beiden Teile grundsätzlich davon aus, daß allmählich anzustreben ist, den gegenseitigen Verkehr zwischen ihren Ländern durch keinerlei Ein-, Aus- und Durchfuhrverbote zu hemmen.

Ausnahmen hiervon sollen nur zulässig sein:

- a) aus Gründen der öffentlichen Sicherheit,
- b) bei Waren, welche in einem der beiden Länder den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden,
- c) aus gesundheitspolizeilichen Rücksichten,
- d) zu dem Zwecke, auf fremde Waren Verbote und Beschränkungen anzuwenden, welche für die Erzeugung, den Vertrieb oder die Beförderung einheimischer Waren im Inlande festgesetzt sind.

Insbesondere gilt der im Artikel IV ausgesprochene Grundsatz auch schon dormalen für diejenigen Waren, welche in die in den beiden Staaten jeweils bestehenden Freilisten aufgenommen sind.

#### Artikel V.

Für die Ausfuhr von Holz aus der Tschechoslowakei treten bezüglich der bereits erteilten Ausfuhrbewilligungen, der Erneuerung verfallener Ausfuhrbewilligungen und der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen für alte Schlüsse an Stelle der vorstehenden Bestimmungen folgende Vorschriften:

1. An Stelle der bis zum 14. April 1920 einschließlich erteilten Ausfuhrbewilligungen werden für die noch nicht ausgeführten Holz mengen und für die noch nicht abgelaufene Geltungsdauer der alten Bewilligungen neue Bewilligungen ausgestellt. Diese neuen Bewilligungen unterliegen der allgemein festgesetzten Ausfuhrgebühr, welche unter Zugrundelegung der in den alten Ausfuhrbewilligungen angegebenen fakturierten Preise berechnet wird.

2. Za vývozní povolení, jichž platnost již vypršela, budou dána nová na žádost interestů za předpokladu, že jejich platnost vypršela teprve po 15. prosinci 1919, dokáže-li se mimo to, že k vývozu nedošlo pro obtíže ve vypravení a dopravě, a dále, že žádost za obnovu vývozních povolení byla podána u Československé dřevařské komise nejpozději do 31. května 1920. V té které době právě platný vývozní poplatek bude také v tomto případě počítán na základě cen fakturních, uvedených ve prošlých vývozních povoleních.

3. Stejně jako se žádostmi o vývozní povolení na základě nových uzávěrek bude též nakládáno se starými uzávěrkami na dříví, pro něž nebylo dosud vydáno vývozní povolení nebo které přes to, že vývozní povolení bylo uděleno, nenáleží pod ustanovení bodu 2., poněvadž tu není nutných předpokladů; budou tedy podrobeny novému zkoumání podle předpisů právě platných. Přes to však československá vláda zajišťuje, že se starými uzávěrkami při tomto zkoumání bude — ceteris paribus — zvláště příznivě nakládati, a to v tom směru, že vláda, resp. Dřevařská komise se, vzdá jakéhokoliv působení na skutečné prodejní ceny uzávěrek.

Československá vláda však zaručuje, že bude takto postupovati jen vůči těm, kdož zpraví Dřevařskou komisi v Praze (Praha II., Hybernská ulice 1) co nejdříve, nejdéle do 1. září 1920 o starých uzávěrkách, a to buď v opise nebo ve výtahu. Tato lhůta nemá vlivu na podávání žádostí o vývozní povolení.

Za základ počítání vývozního poplatku, který má býti zaplacen při starých uzávěrkách, se vezme nejnižší vývozní cena 525 M za m<sup>3</sup> u kulatiny a 350 M za m<sup>3</sup> u brusného dřeva, pokud úřední nejnižší vývozní cena bude vyšší než tyto ceny. Klesne-li úřední nejnižší vývozní cena pod shora uvedené částky, jest počítati tento všeobecný vývozní poplatek na základě nové úřední nejnižší vývozní ceny.

Československá vláda slibuje, že nebude příště v mezích platných předpisů činiti žád-

2. Für diejenigen Ausfuhrbewilligungen, deren Geltungsdauer bereits erloschen ist, werden auf Ansuchen der Interessenten neue Ausfuhrbewilligungen unter der Voraussetzung erteilt, daß ihre Geltungsdauer erst nach dem 15. Dezember 1919 abgelaufen ist, daß die Ausfuhr nachgewiesenermaßen wegen Schwierigkeiten des Abtransportes und der Beförderung unterblieben ist und daß das Ansuchen auf Erneuerung der Ausfuhrbewilligungen bei der čechoslovakischen Holzkommision bzw. Kommission für auswärtigen Handel spätestens bis zum 31. Mai 1920 gestellt worden ist. Die jeweilige Ausfuhrgebühr wird auch in diesem Falle unter Zugrundelegung der in den erloschenen Ausfuhrbewilligungen angegebenen Fakturapreisen berechnet.

3. Alte Holzabschlüsse, für die eine Ausfuhrbewilligung noch nicht erteilt ist oder die trotz erteilter Ausfuhrbewilligung mangels der erforderlichen Voraussetzungen nicht unter die Regelung der Ziffer 2 fallen, werden in gleicher Weise wie Ausfuhrbewilligungsanträge auf Grund neuer Schlüsse behandelt, also einer neuen Prüfung nach Maßgabe der bestehenden Vorschriften unterzogen. Die čechoslovakische Regierung sichert jedoch bei dieser Prüfung — ceteris paribus — den alten Schlüssen eine besonders entgegenkommende Behandlung in der Richtung zu, daß sich die Regierung bzw. die Holzkommision jeden Einflusses auf die tatsächlichen Verkaufsschlußpreise enthalten wird.

Diese Behandlung sichert indessen die čechoslovakische Regierung nur denjenigen Interessenten zu, welche die alten Schlüsse in Abschrift oder im Auszuge möglichst bald, längstens aber bis 1. September 1920 der Holzkommision in Prag (Prag-II., Hybernská 1) mitgeteilt haben. Durch diese Frist wird die Einreichung der Anträge auf Ausfuhrbewilligung nicht berührt.

Der Berechnung der bei den alten Schlüssen zu entrichtenden Ausfuhrgebühr wird ein Minimal-Exportpreis von 525 M. per cbm. bei Rundholz und 350 M. per cbm. bei Schleifholz zu Grunde gelegt werden, solange sich der amtliche Minimal-Exportpreis über diesen Preisen bewegt. Sinkt der amtliche Minimal-Exportpreis unter die oben angegebenen Beträge, so ist dieser neue amtliche Minimal-Exportpreis der Berechnung der allgemeinen Ausfuhrgebühr zugrunde zu legen.

Die čechoslovakische Regierung sagt zu, für die Zukunft der Ausfuhr von Rund-

ných obtíží vývozu kulatiny, brusného dřeva a řeziva do Německa, zvláště že přijde Německu vstříc vývozem z pohraničí, ze Slovenska a po vodě.

#### Článek VI.

Československá vláda se zavazuje, pokud jde o staré uzávěrky na dodávky sladu, že ihned dodá 300 vagonů a do konce června 1920 dalších 300 vagonů. Za tento celkový počet 600 vagonů zaplatí němečtí kupci částku 425 M za 1 q, jež zahrnuje kupní cenu a vývozní poplatek. Československá vláda prohlašuje dále ochotu, že poskytne z nové žně potom ještě zbývajících ze starých uzávěrek 1050 vagonů, aniž toto množství bude počítáno na staré uzávěrky; zůstává tudíž vyhrazeno nové dohodě obou kontrahentů, aby stanovila cenu pro toto množství.

#### Článek VII.

O úpravě vzájemného odběru uhlí bylo učiněno ujednání obsažené v příloze D.

#### Článek VIII.

Některé finanční otázky byly upraveny úmluvou, obsaženou v příloze E.

#### Článek IX.

Aby byl usnadněn vzájemný styk s pohraničními okresy (všeobecně do 15 km po obou stranách hranic), byla sjednána mezi oběma stranami zvláštní ustanovení, která jsou obsažena v příloze F.

Tato úprava, pokud není v příloze F zvláště stanoveno jinak, nemá vlivu na omezení volného obchodu, platná v obou státech, jakož i na předpisy o státním hospodaření některými výrobky. Avšak pohraničním obyvatelům jednoho státu nemá nastati dodávací povinnost ve prospěch druhého státu proto, že hospodaří na pozemcích na území tohoto státu.

Schleif- und Schnittholz nach Deutschland im Rahmen der bestehenden Vorschriften keinerlei Schwierigkeiten zu bereiten, insbesondere durch Ausfuhr aus den Grenzgegenden, aus der Slovakei und auf dem Wasserwege Deutschland entgegenzukommen.

#### Artikel VI.

Die čechoslovakische Regierung verpflichtet sich, auf die bezüglich der Lieferung von Malz noch bestehenden alten Schlüsse 300 Wagen sofort und bis Ende Juni 1920 weitere 300 Wagen zu liefern. Für diese insgesamt 600 Wagen ist von den deutschen Käufern ein Betrag von 425 M. per q zu entrichten, welcher den Kaufpreis und die Exportabgabe zusammen umfaßt. Die čechoslovakische Regierung erklärt sich ferner bereit, aus der neuen Ernte den dann noch verbleibenden Rest der alten Schlüsse von 1050 Wagen zu erfüllen, jedoch ohne Anrechnung auf die alten Schlüsse, sodaß die Festsetzung des Kaufpreises hierfür einem neuen Übereinkommen zwischen den beiderseitigen Kontrahenten vorbehalten bleibt.

#### Artikel VII.

Über die Regelung des wechselseitigen Kohlenbezuges ist die in der Anlage D enthaltene Vereinbarung getroffen worden.

#### Artikel VIII.

Über die Regelung gewisser Finanzfragen ist die in der Anlage E enthaltene Vereinbarung getroffen worden.

#### Artikel IX.

Zur Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs mit den Grenzbezirken (im allgemeinen bis zu 15 km beiderseits der Grenze) sind unter den beiden Teilen diejenigen besonderen Bestimmungen vereinbart, welche sich in der Anlage F verzeichnet finden.

Durch diese Regelung sollen, soweit in der Anlage F nichts besonderes bestimmt ist, die in beiden Staaten bestehenden Einschränkungen der Verkehrsfreiheit, sowie die Vorschriften über die staatliche Bewirtschaftung bestimmter Erzeugnisse nicht berührt werden. Es soll aber den Grenzbewohnern des einen Staates aus dem Umstande, daß sie einzelne Grundstücke auf dem Gebiete des anderen Staates bewirtschaften, eine Ablieferungspflicht zu Gunsten dieses Staates nicht erwachsen.

## Článek X.

Nehledíc k úlevám v tak zv. drobném pohraničním styku, nebude československá vláda až do uzavření obchodní smlouvy mezi oběma státy nakládati s německými příslušníky, pokud jde o výši, zajištění a vybírání dávek vývozních a dovozních, o obchod dovozní, vývozní a průvozní a o ustanovení o dovozu, vývozu a průvozu, o spotřební dávky a vnitřní daně, o provozování obchodu, živností, průmyslu a zemědělství a o nabývání a držbu movitého a nemovitého majetku, hůře než s příslušníky jiného státu.

Akciové a jiné obchodní, průmyslové nebo finanční společnosti včetně pojišťovacích společností, které mají sídlo v území jedné strany a jsou právně podle jejich zákonů zřízeny, budou také v území druhé strany, šetří-li příslušných zákonů a nařízení tam platných, oprávněny uplatňovati veškerá práva a zvláště vésti spory před soudy jako žalobkyně nebo žalované.

Pokud jde o připuštění k provozování obchodu na územích druhé strany, platí tamní zákonná a reglementární ustanovení. Ony společnosti však, které provozují obchody v československé republice na základě připuštění dřívější vlády bývalé monarchie, mají, pokud žádosti takové již nepodaly, do 6 (šesti) měsíců po tom, co tato dohoda nabude účinnosti, znovu zažádati o připuštění ku provozování obchodů u příslušného úřadu československé republiky nebo v téže lhůtě provozování obchodů v československé republice zanechati. Dokud nebudou tyto žádosti vyřízeny, mohou dotyčné společnosti v československé republice provozovati obchody na základě dřívějších oprávnění v dosavadním rozsahu. Budou-li znova připuštěny, nebude na nich žádán admisní poplatek z oné částky akciového, vkladového a obligačního kapitálu, ze které státní poplatek za provozování oněch společností na území republiky československé již byl zaplacen.

## Artikel X.

Unbeschadet der Begünstigungen im sogenannten kleinen Grenzverkehr wird die čechoslovakische Regierung bis zum Abschluß eines Handelsvertrages zwischen den beiden Staaten die deutschen Angehörigen hinsichtlich des Betrages der Sicherung und der Erhebung der Eingangs- und Ausgangsabgaben, des Ein-, Aus- und Durchfuhrverkehrs, der Ein-, Aus- und Durchfuhrbestimmungen, der Verbrauchsabgaben und inneren Steuern, der Ausübung von Handel und Gewerbe, Industrie und Landwirtschaft, des Erwerbs und Besitzes von beweglichen und unbeweglichen Vermögen nicht schlechter behandelt, als die Angehörigen eines dritten Staates.

Aktiengesellschaften und andere kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften einschließlich der Versicherungsgesellschaften, welche in den Gebieten des einen Teiles ihren Sitz haben und nach dessen Gesetzen rechtlich bestehen, sollen auch in den Gebieten des anderen Teiles gegen Beobachtung der daselbst geltenden einschlägigen Gesetze und Verordnungen befugt sein, alle ihre Rechte geltend zu machen und namentlich vor Gericht als Kläger oder Beklagte Prozesse zu führen.

Betreffs der Zulassung zum Betrieb ihrer Geschäfte in den Gebieten des anderen Teiles haben die daselbst geltenden gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen Anwendung zu finden. Es haben jedoch diejenigen Gesellschaften, welche ihre Geschäfte in der čechoslovakischen Republik auf Grund einer Zulassung der früheren Regierung der ehemaligen Monarchie betreiben, binnen 6 (sechs) Monaten nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens um eine neuerliche Zulassung bei der zuständigen Behörde der čechoslovakischen Republik, sofern ein solches Gesuch bisher nicht eingebracht wurde, anzusuchen, oder binnen derselben Frist den Geschäftsbetrieb in der čechoslovakischen Republik aufzulassen. Bis zum Zeitpunkte der Erledigung dieser Gesuche können die fraglichen Gesellschaften in der čechoslovakischen Republik auf Grund ihrer früheren Berechtigung ihre Geschäfte im bisherigen Umfange weiter betreiben. Im Falle der neuerlichen Zulassung wird die Admissionsgebühr nicht verlangt werden von jenem Betrage des Aktien-, Einlagen- und Obligationskapitals, für welchen für die im Gebiete der čechoslovakischen Republik befindlichen Betriebe der betreffenden Gesellschaften die staatliche Gebühr entrichtet worden ist.

Pokud německá vláda, majíc zření na to, že byl založen Československý stát, přikročí s hlediska vzniku nových států k nové úpravě poměrů společností rakouských a uherských se sídlem ve staré rakousko-uherské monarchii, které byly dříve v Německu k provozování obchodu připuštěny, nedopadne tato úprava nikterak nepříznivěji, než jak shora smluveno.

Se společnostmi, jmenovanými ve druhém odstavci tohoto článku, nebude v obou státech po stránce objektivně právní zacházeno hůře než s právně uznanými společnostmi stejného druhu kterékoliv třetí země. Toto ustanovení netýče se rozhodnutí, která se dějí na základě státní povinnosti koncesní nebo ve správních věcech volného uvážení.

#### Článek XI.

Obě vlády budou i příště k tomu přihlížeti, aby jejich pomezí celní úřady naproti sobě ležící, kde to poměry dovolí, byly přeloženy do téhož místa, aby úřední úkony při přechodu zboží z jednoho do druhého celního území mohly se dítí zároveň.

Hlavní celní úřad ve Zhořelci, který byl dříve zřízen na základě státní smlouvy s Rakousko-Uherskem, bude zachován jako československý hlavní celní úřad na stejném základě.

#### Článek XII.

Ze zboží, prováženého územím jedné z obou smluvních stran z území nebo do území druhé smluvní strany, nesmějí býti vybírány průvozní dávky. Tato úmluva platí stejně jak pro zboží, které bylo po přeložení nebo uložení převezeno, tak pro zboží bezprostředně provážené.

#### Článek XIII.

Aby vzájemný styk byl dále usnadněn, přiznávají obě strany osvobození od dovozních a vývozních dávek pro zboží (s výjimkou potravin), které přichází z volného obchodu v území jedné ze smluvních stran do území druhé na trhy nebo veletrhy nebo je zasíláno na nejistý prodej mimo obchod na trzích a

Sofern unter Berücksichtigung der Gründung des čechoslovakischen Staates die deutsche Regierung dazu schreitet, die Verhältnisse der früher in Deutschland zugelassenen in der alten österreichisch-ungarischen Monarchie domizilierten österreichischen oder ungarischen Gesellschaften aus dem Gesichtspunkte der neuen Staatenbildung neu zu regeln, soll diese Regelung keinesfalls in einer ungünstigeren Weise als in der vorstehend vereinbarten Art erfolgen.

Die in Absatz 2 dieses Artikels genannten Gesellschaften werden in beiden Staaten in objektivrechtlicher Beziehung nicht schlechter behandelt werden als die als rechtlich bestehend anerkannten gleichartigen Gesellschaften irgend eines dritten Landes. Diese Bestimmung berührt nicht Entscheidungen, die auf Grund staatlicher Konzessionspflicht oder in administrativen Ermessenssachen getroffen werden.

#### Artikel XI.

Beide Regierungen werden darauf bedacht sein, ihre gegenüberliegenden Grenzzollämter, wo es die Verhältnisse gestatten, je an einen Ort zu verlegen, sodaß die Amtshandlungen bei dem Übertritt der Waren aus einem Zollgebiet in das andere gleichzeitig stattfinden können.

Das früher in Görlitz auf Grund eines Staatsvertrages mit Österreich-Ungarn errichtete österreichisch-ungarische Hauptzollamt wird auf der gleichen Grundlage als čechoslovakisches Hauptzollamt beibehalten werden.

#### Artikel XII.

Von Waren, welche durch das Gebiet eines der beiden Teile aus oder nach dem Gebiete des anderen Teiles durchgeführt werden, dürfen Durchgangsabgaben nicht erhoben werden.

Diese Verabredung findet sowohl auf die nach erfolgter Umladung oder Lagerung, als auch auf die unmittelbar durchgeführten Waren Anwendung.

#### Artikel XIII.

Zur weiteren Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs wird, soferne die Identität der aus- und wiedereingeführten Gegenstände außer Zweifel ist, beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangsabgaben für Waren (mit Ausnahme von Verzehrungsgegenständen) zugestanden, welche aus dem freien Ver-

veletržích, jakož i pro vzorky, které obchodní cestující s sebou berou, pokud totožnost předmětů vyvezených a opět dovezených jest nepochybná; osvobození to se dává pro všechny tyto předměty, jsou-li neprodány zpět dovezeny ve lhůtě, kterou je předem stanoviti.

Tato ustanovení nemají vlivu na zvláštní předpisy, vyplývající z řízení povolovacího.

V řízení, které má býti zachovááno při provádění těchto ustanovení, nebude dosavadní praxe až na další nijak měněna.

#### Článek XIV.

Obě strany se zavazují, že budou spolupůsobiti přiměřenými prostředky, aby se předešlo podloudnému obchodu do jejich i z jejich území a aby tento obchod byl trestán, že ponechají v platnosti trestní zákony v té věci vydané, že budou si poskytovat právní pomoci, že dovolí, aby dozorcí úředníci druhé strany pronásledovali do jejich území ty, kteří jednají proti předpisům, a že těmto úředníkům poskytne se nutných zpráv a pomoci jejich berními, celními a policejními úředníky, jakož i obecními starosty a místními přednosty.

Celní kartel, který má býti uzavřen podle těchto všeobecných ustanovení, vyhrazuje se zvláštnímu ujednání. Dosavadní praxe budiž nadále zachováána.

Obě vlády si vyhrazuji, že eventuálně uzavrou ještě zvláštní úmluvu stran práva honění.

Obě strany zasadí se, seč jsou, aby usnadnily cestovní ruch, zvláště pokud směřuje za obchodem nebo k návštěvě lázní, a že, pokud platné pasové předpisy nemohou býti zmírněny, co možná ulehčí a urychlí příslušné formality.

#### Článek XV.

Pokud jde o celní manipulaci zbožím, které se odbavuje listem průvodním, usnadní se oboplně obchod tím, že, přechází-li zboží přímo z území jedné strany do území strany druhé, závěra se nesejme, jiná závěra se ne-

kehr im Gebiete des einen der beiden Teile in das Gebiet des anderen auf Märkte oder Messen gebracht oder auf ungewissen Verkauf außer dem Meß- und Marktverkehre versendet, sowie für Muster, welche von Handlungsreisenden eingebracht werden; alle diese Gegenstände, wenn sie binnen einer im Voraus zu bestimmenden Frist unverkauft zurückgeführt werden.

Durch diese Bestimmungen werden die besonderen, aus dem Bewilligungsverfahren sich ergebenden Vorschriften nicht berührt.

• Was das bei Durchführung dieser Bestimmungen einzuhaltende Verfahren anlangt, so soll bis auf weiteres eine Änderung der bisherigen Praxis nicht eintreten.

#### Artikel XIV.

Die beiden Teile verpflichten sich, zur Verhütung und Bestrafung des Schleichhandels nach oder aus ihren Gebieten durch angemessene Mittel mitzuwirken und die zu diesem Zwecke erlassenen Strafgesetze aufrecht zu erhalten, die Rechtshilfe zu gewähren, den Aufsichtsbeamten des anderen Teiles die Verfolgung der Zuwiderhandelnden in ihr Gebiet zu gestatten und demselben durch Steuer-, Zoll- und Polizeibeamte, sowie durch die Gemeinde- und Ortsvorstände alle erforderliche Auskunft und Beihilfe zuteil werden zu lassen.

Das nach Maßgabe dieser allgemeinen Bestimmungen abzuschließende Zollkartell bleibt einer besonderen Vereinbarung vorbehalten. Bis auf weiteres soll an der bisherigen Praxis festgehalten werden.

Die beiden Regierungen behalten sich vor, über das Recht der Nacheile eventuell noch eine besondere Vereinbarung zu treffen.

Die beiden Teile werden nach Kräften bemüht sein, den Reiseverkehr, insbesondere auch zu Handelszwecken oder zum Besuch der Bäder zu erleichtern, und sofern eine Milderung der bestehenden Paßvorschriften nicht erfolgen kann, die erforderlichen Formalitäten nach Möglichkeit zu erleichtern und zu beschleunigen.

#### Artikel XV.

Hinsichtlich der zollamtlichen Behandlung von Waren, die dem Begleitscheinverfahren unterliegen, wird eine Verkehrserleichterung dadurch gegenseitig gewährt, daß beim unmittelbaren Übergange solcher Waren aus

přiloží a zboží se nevybalí, pokud se vyhoví požadavkům v tom směru té doby smluvným.

#### Článek XVI.

Dosavadní řízení zušlechťovací budiž zásadně zachovááno.

Německá vláda se zavazuje, že nebude činiti překážek vývozu stonkového a močeného lnu do Československé republiky na zpracování na lněná vlákna, pokud tento vývoz bude navrhován spolkem „Deutsche Flachsbaugesellschaft“ nebo jeho právním nástupcem. Stejně zavazuje se vláda československá, že nebude činiti překážek zpětnému vývozu onoho množství vláken, jež bylo vyrobeno ze stonkového a močeného lnu, dovezeného na zpracování z Německa do Československé republiky, a zvláště že se postará také o to, aby takových překážek nebylo činěno od úřadů lnem hospodařících. Avšak československá vláda vyhrazuje si právo zadržeti v jednotlivých případech pro vlastní průmysl 10 procent ze získaného zušlechťovaného výrobku.

Ustanovení tohoto článku nemají vlivu na zvláštní ujednání, která byla učiněna nebo případ od případu budou učiněna v příčině určitého zušlechťovacího řízení.

#### Článek XVII.

Kupci, továrníci a jiní živnostníci, kteří prokáží, že ve státě, ve kterém bydlí, platí zákonné dávky ze živnosti jimi provozované, nebudou povinni platiti ve státě druhém jiných dávek, jestliže buď sami neb cestujícími, kteří jsou v jejich službách, nakupují anebo majíce jen s sebou vzorky, hledají zakázky. Pro legitimaci obchodních cestujících ve vzájemném styku bude uznán s obou stran v bývalém rozsahu legitimační list, uvedený v příloze G podle druhdy platného vzorce.

dem Gebiete des einen der beiden Teile in das Gebiet des anderen die Verschlußabnahme, die Anlage eines anderweitigen Verschlusses und die Auspackung der Waren unterbleibt, sofern den dieserhalb z. Zt. vereinbarten Erfordernissen genügt ist.

#### Artikel XVI.

Es soll grundsätzlich der bisherige Veredelungsverkehr aufrecht erhalten werden.

Die deutsche Regierung verpflichtet sich, der Ausfuhr von Strohflachs und Röstflachs nach der Čechoslovakei zur Verarbeitung zu Fasern, soweit diese Ausfuhr von der deutschen Flachsbaugesellschaft oder deren Rechtsnachfolger beantragt wird, keinerlei Hindernisse zu bereiten. Die čechoslovakische Regierung verpflichtet sich in gleicher Weise, der Wiederausfuhr der Mengen Fasern, welche aus dem aus Deutschland nach der Čechoslovakei zur Verarbeitung eingeführten Strohflachs und Röstflachs gewonnen sind, keinerlei Hindernisse zu bereiten, insbesondere auch dafür Sorge zu tragen, daß solche Hindernisse seitens der bewirtschaftenden Stellen nicht gemacht werden. Jedoch behält sich die čechoslovakische Regierung das Recht vor, im Einzelfalle von dem gewonnenen veredelten Erzeugnisse eine Menge von 10% für die Zwecke der eigenen Industrie zurückzubehalten.

Von den Bestimmungen dieses Artikels werden nicht berührt besondere Vereinbarungen, welche über einen bestimmten Veredelungsverkehr von Fall zu Fall getroffen worden sind oder in Zukunft getroffen werden.

#### Artikel XVII.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich darüber ausweisen, daß sie in dem Staate, wo sie ihren Wohnsitz haben, die gesetzlichen Abgaben für das von ihnen betriebene Geschäft entrichten, sollen, wenn sie persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende Ankäufe machen oder Bestellungen, nur unter Mitführung von Mustern, suchen, in dem Gebiete des anderen Teiles keine weitere Abgabe hierfür zu entrichten verpflichtet sein. Auch soll für die Legitimation der Handlungsreisenden im wechselseitigen Verkehr entsprechend dem seinerzeit geltenden Muster die in der Anlage G enthaltene Legitimationskarte beiderseits in dem früher üblichen Umfang anerkannt werden.

Příslušníci jedné strany, kteří mezi místy různých států provozují povoznictví aneb plavbu po moři nebo řekách, nebudou povinni platiti z těchto živností v území druhé strany daně z výdělků.

#### Článek XVIII.

Každá z obou smluvních stran připustí lodi a lodní náklady strany druhé v námořní a vnitrozemské plavbě za týchž podmínek a za týž poplatky a ve všech ostatních právních vztazích jako lodi a lodní náklady vlastní. Totéž platí o námořní plavbě pobřežní. Státní příslušnost lodí obou smluvních stran budiž posuzována dle zákonodárství domova. Stran uznávání měrných listů lodních a měřicích certifikátů té neb oné strany budiž zachovávan dosavadní postup. Tato ustanovení nemají vlivu na úpravu, jak byla nebo bude učiněna mezinárodními smlouvami, jež nyní platí nebo příště budou sjednány.

V ostatním vyhradzují si obě strany sjednati zvláštní dohodu o vzájemném postupu stran plavby.

#### Článek XIX.

Obě strany shodují se na tom, aby byla učiněna zvláštní ujednání v příčině styku poštovního, telegrafního a telefonního, o oba-  
pólné ochraně proti nákazám a o řízení při právní pomoci.

Kromě toho zavazují se smluvní strany, že vymění do měsíce po podpisu této dohody návrhy na smlouvu o tom, jak se vyhnouti dvojitému zdanění a o právní pomoci ve věcech berních (šetření o daních, stanovení daně a vymáhání daně) a o daňových věcech trestních.

#### Článek XX.

Obě vlády postaví na roveň příslušníky druhého státu příslušníkům svým, pokud jde o sociální pojištění. Podrobnější ustanovení vyhradzují se zvláštní dohodě.

Die Angehörigen des einen Teiles, welche das Frachtfuhrgewerbe, die See- oder Fluß-Schiffahrt zwischen Plätzen verschiedener Staaten betreiben, sollen für diesen Gewerbebetrieb in dem Gebiete des anderen Teiles einer Gewerbesteuer nicht unterworfen werden.

#### Artikel XVIII.

Jeder der beiden Teile wird die See- und Binnenschiffahrt des anderen hinsichtlich der Schiffe und deren Landungen unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben, sowie in jeder anderen rechtlichen Beziehung, wie die eigenen Schiffe und Schiffsladungen zulassen. Dies gilt auch für die Seeküsten-schiffahrt. Die Staatsangehörigkeit der Schiffe jedes der vertragschließenden Teile ist nach der Gesetzgebung ihrer Heimat zu beurteilen. Hinsichtlich der Anerkennung der beiderseitigen Schiffsmessbriefe und Eich-scheine soll es bei der bisherigen Übung sein Bewenden haben. Vorstehende Bestimmungen berühren nicht die Regelung, welche durch bestehende oder künftige abzuschließende internationale Verträge vorgenommen worden ist oder vorgenommen werden wird.

Im übrigen behalten sich die beiden Teile den Abschluß eines besonderen Abkommens über die wechselseitige Behandlung der Schiffahrt vor.

#### Artikel XIX.

Beide Teile sind darüber einverstanden, daß über den Post-, Telegraphen- und Telephon-verkehr, über den gegenseitigen Seuchen-schutz und über das Verfahren bei der Rechtshilfe besondere Vereinbarungen getroffen werden.

Außerdem verpflichten sich die vertrag-schließenden Teile, innerhalb eines Monats nach der Ratifikation dieses Abkommens Ent-würfe eines Vertrags über den Ausschluß der Doppelbesteuerung und über gegenseitige Rechtshilfe in Steuersachen (Steuerermitt-lungs-, Steuerfestsetzungs-, Steuerbetrei-bungsverfahren) und in Steuerstrafsachen auszutauschen.

#### Artikel XX.

Beide Staaten werden in Bezug auf die so-ziale Versicherung die Angehörigen des an-deren Staates den eigenen Angehörigen gleichstellen. Die näheren Bestimmungen

## Článek XXI.

Tato dohoda nemá vlivu na ustanovení mírové smlouvy versailleské, jakož i ostatních mírových smluv, které budou ještě uzavřeny, jakož i na smlouvu mezi čelnými spojenými a sdruženými mocnostmi a Československou republikou, uzavřenou v St. Germain en Laye dne 10. září 1919.

## Článek XXII.

Tato dohoda, podepsaná v československém a německém prvopise, bude po schválení vládou a zákonodárnými sbory ratifikována a ratifikační listiny budou co nejdříve v Praze vyměněny. Platnost dohody nastane dnem ratifikace a potvrzá, nebyly-li vymíněny jiné lhůty, dokud nebude jednou smluvní stranou v tříměsíční lhůtě vypověděna.

Dáno v Praze, dne 29. června roku tisícího devítistého dvacátého.

Dr. V. Schuster v. r.

von Stockhammern v. r.

## Příloha A.

1. Pro dopravu mezi Československou republikou a Německem platí beze změny mezinárodní dohoda o železniční nákladní dopravě.

Železniční správy budou upravovati vzájemné styky na tomto základě, hledíce k současným provozním a dopravním poměrům.

2. Bude snahou, aby stejných zásad bylo použito, pokud možná, také k úpravě mezinárodní dopravy mezi jinými zeměmi, v níž Československá republika a Německo mají účast.

3. Obě vlády zařídí u svých železničních správ:

hierüber bleiben einem besonderen Übereinkommen vorbehalten.

## Artikel XXI.

Die Bestimmungen des Friedensvertrages von Versailles, sowie der anderen noch abzuschließenden Friedensverträge, sowie der Vertrag zwischen den alliierten und assoziierten Hauptmächten und der Tschechoslowakei von St. Germain en Laye vom 10. September 1919 werden durch dieses Übereinkommen nicht berührt.

## Artikel XXII.

Dieses Übereinkommen, welches in deutscher und tschechoslowakischer Urschrift gefertigt worden ist, soll nach Genehmigung durch die Regierung und die gesetzgebenden Körperschaften ratifiziert und die Ratifizierungsurkunden sollen baldmöglichst in Prag ausgetauscht werden. Es tritt mit dem Tage der Ratifikation in Kraft und soll, sofern nicht andere Fristen verabredet sind, solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile mit dreimonatiger Frist gekündigt wird.

So geschehen zu Prag, am 29. Juni tausendneunhundertzwanzig.

Dr. V. Schuster m. p.

von Stockhammern m. p.

## Anlage A.

1. Für den Verkehr zwischen Deutschland und der Tschechoslowakei soll das internationale Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr unverändert Anwendung finden.

Die Eisenbahnverwaltungen werden auf dieser Grundlage die gegenseitigen Verkehrsbeziehungen unter Berücksichtigung der zur Zeit bestehenden Betriebs- und Verkehrsverhältnisse regeln.

2. Es soll dahin gestrebt werden, daß die gleichen Grundsätze möglichst auch zur Regelung des internationalen Verkehrs zwischen solchen Ländern angewandt werden, an dem Deutschland und die Tschechoslowakei beteiligt sind.

3. Die beiden Regierungen werden ihre Eisenbahnverwaltungen veranlassen:

- a) aby co nejdříve počaly s nutnými průpravnými pracemi, aby byly zavedeny přímé sazby mezi Československou republikou a Německem pro určité předměty a místa,
- b) aby, bude-li nutno, se postaraly o to, aby osobní a nákladní doprava dala se pravidelně, pokud jde o stránku provozní a dopravně technickou,
- c) aby si vycházely vzájemně co nejvíce vstříc při dopravě potravin a nutných životních potřeb.

4. Obě vlády budou provozovati tarifní politiku vůči druhé straně podle stejných zásad jako vůči ostatní cizině a zejména nebudou na základě parity, která byla smluvena mezi Německem a bývalou rakousko-uherskou monarchií, proti sobě v ostatní dopravě provozovati nepřátelské dopravní politiky.

5. Obě vlády shodují se v tom, aby co nejdříve za účasti co největšího počtu železničních správ bylo usilováno o to, aby byly uzavřeny smluvní dohody o přechodu vozů a vzájemném jejich používání, jakož aby, nemohl-li by se tento úmysl brzo uskutečnit, byla učiněna zvláštní ujednání tohoto druhu pro jednotlivé části dopravy.

Dříve platná mezinárodní ujednání o vozech nabudou ihned platnosti a budou platiti, pokud nenastane účinnost tohoto ujednání.

6. Německá vláda jest zásadně ochotna dopravovati co možná rychle do vlasti bývalé válečné zajatce a legionáře, vracející se z Ruska přes Hamburk.

O dopravě československých reemigrantů z Ameriky přes severoněmecké přístavy nemůže dáti sice německá vláda dnes určitého slibu; vyhrazuje si však učiniti na popud československé vlády zvláštní rozhodnutí, bude-li podán určitý návrh a zároveň označen počet reemigrantů a ostatní potřebné podrobnosti.

a) Die nötigen Vorarbeiten für die Erstellung direkter Tarife für bestimmte Artikel und Plätze zwischen Deutschland und der Tschechoslowakei baldigst in Angriff zu nehmen,

b) nötigenfalls für die regelmäßige Abwicklung des Personen- und Güterverkehrs in betriebs- und verkehrstechnischer Hinsicht die geeigneten Maßnahmen zu treffen,

c) bei Beförderung von Lebensmitteln und anderen lebenswichtigen Gütern beiderseits tunlichst größtes Entgegenkommen zu zeigen.

4. Beide Regierungen werden ihre Tarifpolitik gegenüber dem anderen Teil nach den gleichen Grundsätzen betreiben wie gegenüber dem übrigen Auslande, und insbesondere auf der Grundlage der im übrigen Verkehr zwischen Deutschland und der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie vereinbart gewesenen Parität gegeneinander keine feindliche Verkehrspolitik treiben.

5. Beide Regierungen sind darüber einverstanden, daß baldigst unter Beteiligung möglichst vieler Eisenbahnverwaltungen auf den Abschluß vertraglicher Vereinbarungen über den Wagenübergang und die gegenseitige Wagenbenützung hingewirkt werden soll, sowie daß, falls dieser Plan nicht alsbald verwirklicht werden kann, Sonder-Übereinkommen dieser Art für einzelne Verkehre getroffen werden sollen.

Bis zum Inkrafttreten dieser Vereinbarung sollen die früher in Geltung gewesenen internationalen Wagenübereinkommen sofort wieder in Kraft treten.

6. Die deutsche Regierung ist grundsätzlich bereit, die über Hamburg aus Rußland zurückkehrenden ehemaligen Kriegsgefangenen und Legionäre nach ihrer Heimat tunlichst schnell abzutransportieren.

Bezüglich des Abtransportes československých Rückwanderer aus Amerika über die deutschen Nordsee-Häfen kann die deutsche Regierung zur Zeit eine bestimmte zusa-gende Erklärung zwar noch nicht abgeben. Sie behält sich aber vor, der československých Regierung, falls ein bestimmter Antrag unter Angabe der Zahl der Rückwanderer und der übrigen notwendigen Einzelheiten gestellt wird, sofort eine Sonderentscheidung zu treffen.

7. Pokud jde o otázky dovozu do Německa a průvozu Německem, probírané na jednáních v Děčíně dne 4. března 1920 o dopravě zboží mezi Československem a Německem, bylo sjednáno toto:

a) Obě vlády si vzájemně slibují volný dovoz v mezích dovozních povolení udělených od komisařů obou vlád.

Zvláštní dovozní povolení nebudou příště německými železničními správami požadována.

b) Obě vlády si vzájemně zaručují nerušenou průvozní dopravu železniční.

O průvozní dopravě bude mezi železničními správami obou stran sjednána zvláštní dohoda se zřetelem na nynější dopravní obtíže.

Jestliže by se naskytly na jednotlivých přechodech hranic nebo přilehlých tratích dopravní potíže, vzniklé z předběžné úpravy průvozní dopravy dle této přílohy, vynasnaží se obě strany odstraniti tyto potíže vyjednáváním.

S dosud požadovaných průvozních povolení příště sejde.

c) Československá a německá železniční správa vzájemně si příslibují, že si předem včas oznámí větší transporty, jež se příště naskytnou, a že se zvláště dohodnou, jak nejúčelněji je provést.

#### Příloha k číslu 7b) přílohy A.

Německá železniční správa jest vůči československé železniční správě prozatím ochotna přes vlastní velké potíže dopravní a provozní přebíratí úhrnem na všech československých přechodech denně až 200 vozů pro průvoz Německem.

#### Příloha B.

I. Seznam zboží, na jehož vývoz z Německa do Československé republiky jest kladen se strany československé zvláštní důraz:

7. Bezüglich der in den Verhandlungen in Tetschen am 4. März 1920 betr. den Güterverkehr zwischen der Tschechoslowakei und Deutschland erörterten Fragen der Einfuhr nach Deutschland und der Durchfuhr durch Deutschland wird folgendes vereinbart:

a) Beide Regierungen sichern sich gegenseitig freie Einfuhr zu im Rahmen der von den beiderseitigen Regierungskommissären erteilten Einfuhrermächtigungen.

Besondere Zulaufmächtigungen werden seitens der deutschen Eisenbahnverwaltungen künftig nicht mehr verlangt.

b) Beide Regierungen sichern sich gegenseitig den ungehinderten Durchgangsverkehr auf der Eisenbahn zu.

Eine den jetzigen Verkehrsschwierigkeiten Rechnung tragende Regelung des Durchgangsverkehres wird zwischen den beiderseitigen Eisenbahnverwaltungen besonders vereinbart.

Sollten sich aus dieser laut Anlage getroffenen vorläufigen Regelung des Durchgangsverkehres für einzelne Grenzübergänge oder sich daran anschließende Strecken Betriebschwierigkeiten ergeben, so wird im Verhandlungswege erstrebt werden, diese Schwierigkeiten zu beseitigen.

Die bisher geforderten besonderen Durchfuhrgenehmigungen werden künftig entfallen.

c) Die tschechoslowakische und die deutsche Eisenbahnverwaltung sichern sich gegenseitig zu, größere Transporte, die künftig aufkommen werden, sich vorher rechtzeitig anzumelden und über deren zweckmäßigste Durchfuhrung besondere Vereinbarungen zu treffen.

#### Anlage zu Ziffer 7b) der Anlage A.

Die Deutsche Eisenbahnverwaltung ist gegenüber der tschechoslowakischen Eisenbahnverwaltung bis auf weiteres trotz eigener großer Verkehrs- und Betriebsschwierigkeiten bereit, insgesamt auf sämtlichen tschechoslowakischen Übergängen täglich bis zu 200 Wagen für den Transit durch Deutschland zu übernehmen.

#### Anlage B.

I. Liste der Waren auf deren Ausfuhr aus Deutschland nach der Tschechoslowakei tschechoslowakischerseits besonderer Wert gelegt wird.

1. Anilínové barvy, dehtové barvy a umělé indigo; 2. suroviny a pomocné látky, rovněž chemikálie pro sklárství a průmysl porcelánu, písek křemenný a sádrovec; 3. sůl (kuchyňská, dobytčí a průmyslová); 4. draselnaté soli; 5. soli kobaltové; 6. litografický kámen; 7. obtisky; 8. chlorid hořečnatý; 9. pryskyřice; 10. smírek a smírkové výrobky; 11. železo a ocel; 12. měděná litina, hliník; 13. stroje, zvláště tiskařské a sazečské speciální stroje všeho druhu; 14. nástroje železné a ocelové; 15. elektrotechnické zboží; 16. chemicko-farmaceutické výrobky; 17. umělé hedvábí a vlákna snopková; 18. semeno cukrovky, jakož i jiná původní pěstěná semena; 19. zemědělské sadbě; 20. celluloid; 21. blejno zinkové.

II. Seznam zboží, na jehož vývozu z Československé republiky do Německa zvláště záleží Německu:

1. Dříví (kulatina, dlouhé dříví, baňské dříví, brusné dříví); 2. kaolin; 3. tuha; 4. křemenec; 5. glycerin (syntetický); 6. slad; 7. chmel; 8. syřidlo; 9. sparterie, dráčkové pletivo; 10. cement; 11. surové sklo; 12. jetelové semeno.

#### Příloha C.

Seznam zboží, jehož dovoz do jisté míry a za určitých předpokladů usnadní zaručuje jednak Německo Československé republice, jednak Československá republika Německu:

I. Dovozy z Československé republiky:

1. Jablonecké zboží; 2. zboží skleněné; 3. zboží porcelánové, hliněné a šamotové; 4. knožíky všeho druhu; 5. minerální vody, originální zřídelní přípravky vyrobené z minerálních vod; 6. hudební nástroje a části hudebních nástrojů; 7. zboží kožené, kožené rukavice; 8. polodrahokamy a zboží granátové; 9. vlasové síťky, preparované vlasy; 10. umělé květiny; 11. lučebniny; 12. peří; 13. mlýnské kameny; 14. doutníkové a cigaretové špičky; 15. vápno; 16. pivo; 17. čedičové kameny; 18. hračky a jejich části; 19. hrubší zboží košíkářské a pletené; 20. vyšívání, krajky a zboží prýmkařské; 21. nábytek k zvláštním účelům.

II. Dovozy z Německa:

1. Hračky a jejich součástky; 2. stroje, zvláště mlýnářské, cihlářské, tkalcovské a hospodářské, stroje úpravní a třídící pro doly,

1. Anilin-, Teerfarben und synthetischer Indigo. 2. Rohstoffe und Hilfsstoffe, auch Chemikalien für Glas- und Porzellanindustrie; Glassand; Gipsstein. 3. Salz (Speise-, Vieh- und Industriesalz). 4. Kalisalze. 5. Kobaltisalze. 6. Lithographische Steine. 7. Abziehbilder. 8. Chlormagnesium. 9. Harze. 10. Schmirgel- und Schmirgelfabrikate. 11. Eisen und Stahl. 12. Rotguß; Aluminium. 13. Maschinen, insbesondere Buchdruckerei- und Setzmaschinen, Spezialmaschinen aller Branchen. 14. Werkzeuge aus Eisen und Stahl. 15. Elektrotechnische Artikel. 16. Chemisch-pharmazeutische Erzeugnisse. 17. Kunstseide und Stapelfaser. 18. Zuckerrübensamen, sowie andere Originalzuchtsämereien. 19. Saatkartoffel. 20. Zelluloid. 21. Zinkblende.

II. Liste der Waren auf deren Ausfuhr aus der Čechoslovakei nach Deutschland deutscherseits besonderer Wert gelegt wird.

1. Holz (Rundholz, Langholz, Grubenholz, Schleifholz). 2. Kaolin. 3. Graphit. 4. Quarzit. 5. Glycerin (synthetisch). 6. Malz. 7. Hopfen. 8. Kälbermagen. 9. Sparterie, Holzspannflechte. 10. Zement. 11. Rohglas. 12. Kleesamen.

#### Anlage C.

Liste der Waren für deren Einfuhr Deutschland der Čechoslovakei, beziehungsweise die Čechoslovakei Deutschland unter bestimmten Voraussetzungen und im gewissen Umfange Erleichterungen zusichert.

I. Einfuhr aus der Čechoslovakei:

1. Gablonzer Waren. 2. Glaswaren. 3. Porzellan-, Ton- und Chamottewaren. 4. Knöpfe aller Art. 5. Mineralwasser; aus Heilwässern hergestellte Originalquellprodukte. 6. Musikinstrumente und Musikinstrumententeile. 7. Lederwaren, Lederhandschuhe. 8. Halbedelsteine und Granatwaren. 9. Haarnetze; präparierte Haare. 10. Kunstblumen. 11. Chemikalien. 12. Bettfedern. 13. Mühlsteine. 14. Zigarren- und Zigarettenspitzen. 15. Kalk. 16. Bier. 17. Basaltsteine. 18. Spielwaren und Spielwarenteile. 19. Größere Korb- und Flechtwaren. 20. Stickereien, Spitzen u. Posamentierwaren. 21. Spezialmöbel.

II. Einfuhr aus Deutschland:

1. Spielwaren und Spielwarenteile. 2. Maschinen, insbesondere Müllerei-, Ziegelei-, Spinn- und Landwirtschaftsmaschinen, Aufbe-

čelisti do drtičů kamene, bagry, mléčné odstředivky, elektrické motory, pak hospodářské nářadí, zvláště překlápecí pluhy (obracáky); 3. automobily a jejich součásti; 4. hudební nástroje; 5. výrobky průmyslu grafického; 6. zinkové plechy; 7. jednoduché tiskařské barvy; 8. letovací přístroje a letovací nástroje; 9. ohřívače a vařiče, zvláště petrolejové a plynové vařiče a laboratorní kahaný; 10. plechové a štancované zboží; 11. fotografické papíry, chemikálie a svinuté filmy; 12. drobné železné zboží; 13. porcelán a sklo; 14. labský pískovec; 15. pivo; 16. výrobky zahradnické; 17. čalouny.

#### Příloha D.

##### Ú m l u v a

mezi vládami Československé republiky a Německé říše o vzájemné výměně uhlí.

Vláda Německé říše uvolňuje pro období od 1. července 1920 až včetně do 31. prosince 1920 k vývozu do Československé republiky měsíčně úhrnem 105 tisíc tun kamenného uhlí a koksu. V tomto množství je 15.000 až 20.000 tun kamenného uhlí a koksu z Dolního Slezska, z čehož nejméně alespoň 7500 až 10.000 tun nutno dodati v uhlí kamenném.

Celkový zbytek má býti uvolněn z Horního Slezska.

Vláda Československé republiky jest povinna z množství zde uvedeného dovéztí sobě ve vlastních vozech z Dolního Slezska měsíčně 15.000 tun, ostatní uhlí musí býti dodáno Německou říší ve vozech německých.

Vláda Československé republiky uvolní naproti tomu měsíčně 202.000 tun českého hnědého uhlí a 4000 tun kladenského anebo plzeňského kamenného uhlí do Německa.

Doprava těchto množství má se díti v německých vozech, pokud nemohou býti přistaveny československé vozy. Pro dopravu do Německa má býti též využito vodní cesty z překladišť v Ústí n. L. a Rozbělesích.

Mimo to poskytne vláda Československé republiky Německé říši měsíčně 15.150 tun hnědého uhlí, z nichž s německé strany dodá se potřebné lodní uhlí pro labské transporty

reitungsmaschinen für Bergbau, Bagger, Milchseparatoren, Elektromotoren, ferner landwirtschaftliche Geräte, insbesondere Wendepflüge. 3. Automobile und Automobilteile. 4. Musikinstrumente. 5. Graphische Erzeugnisse. 6. Zinkbleche. 7. Einfache Druckfarben. 8. Lötwerkzeuge und Lötapparate. 9. Heiz- und Kochapparate, insbesondere Petroleum-, Gaskocher und Laboratoriumsbrenner. 10. Blech- und Stanzartikel. 11. Photographische Papiere, Chemikalien und gerollte Filme. 12. Kleineisenwaren. 13. Porzellan und Glas. 14. Elbsandstein. 15. Bier. 16. Gartenbauerzeugnisse. 17. Tapeten.

#### Anlage D.

##### K o h l e n a b k o m m e n

zwischen der Regierung des Deutschen Reiches und der čechoslovakischen Republik.

Seitens der Regierung des Deutschen Reiches wird für die Zeit vom 1. Juli 1920 bis incl. 31. Dezember 1920 zur Ausfuhr nach der čechoslovakischen Republik ein Quantum von monatlich 105 Tausend Tonnen insgesamt Steinkohlen und Koks freigegeben.

In diesen Mengen sind 15.000 bis 20.000 Tonnen Steinkohlen und Koks aus Niederschlesien, wovon mindestens 7500 Tonnen bis 10.000 Tonnen in Steinkohlen zu liefern sind, enthalten.

Der gesamte Rest soll von Oberschlesien freigegeben werden.

Die Regierung der čechoslovakischen Republik soll gehalten sein, von den hier genannten Mengen monatlich 15.000 Tonnen in eigenen Wagen von Niederschlesien abzuholen, während die restlichen Mengen deutscherseits in deutschen Wagen zu liefern sind.

Seitens der Regierung der čechoslovakischen Republik werden hiergegen monatlich 202 Tausend Tonnen böhmischer Braunkohle und 4000 Tonnen Kladnoer oder Pilsner Steinkohle nach Deutschland freigegeben.

Die Verladung dieser Mengen soll, soweit čechoslovakische Wagen nicht gestellt werden können, in deutschen Wagen erfolgen. Für den Abtransport nach Deutschland soll auch der Wasserweg unter Freigabe der Umschlagplätze Aussig und Rossawitz ausgenutzt werden.

Außerdem stellt die Regierung der čechoslovakischen Republik monatlich 15.150 Tonnen Braunkohle dem Deutschen Reiche zur Verfügung, aus denen deutscherseits die

československého zboží z Československé republiky a do Československé republiky. Další pro tuto labskou dopravu potřebné uhlí má být poskytnuto Německou říší.

Vláda Německé říše uvolňuje v pohraničním zásobování po nápravě ze Saska a Dolního Slezska do Československé republiky 4000 tun uhlí měsíčně. Vláda Československé republiky uvolňuje v pohraničním zásobování měsíčně uhlí až do výše 2500 tun po nápravě a mimo to 500 tun, jež poskytuje měsíčně po dráze, jakožto uhlí otopné pro úředníky železniční, celní a policejní obou států v pohraničních územích.

Pokud by vláda Československé republiky žádala zvláštní dodávky koksu z Horního Slezska, bude dodáváno v poměru 7 tun koksu za 10 tun uhlí.

Nemůže-li jedna ze smluvních stran v některém měsíci splnit dodávku, jest povinna zbytek dodat v měsíci příštím.

Po úhradě vlastní železniční spotřeby mají být oboustranné cizozemské dodávky provedeny souběžně s dodávkami vnitrozemskými.

Obě strany prohlašují, že jsou ochotny tuto smlouvu při jejím projití prodloužit na dalších pět měsíců, to jest až do 31. května 1921, a to buď souhlasně s tímto ujednáním anebo se zkrácením vzájemných v této úmluvě stanovených kontingentů na nejvýše 75%.

#### Příloha E.

1. Účty německých státních příslušníků, jež jsou posud na území Československé republiky zcela nebo částečně vázány (tak zvané vázané účty), uvolňují se majitelům stejně jako účty tuzemců bez všelikého jiného omezení. Byly-li při soupisu pohledávek, jež říší Němci mají za tuzemskými dlužníky, nebo při soupisu a označení cizozemských cenných papírů, jež patří říšským Němcům, v Československé republice jakékoli poplatky zaplacené, platí pro slevu nebo náhradu těchto poplatků stejné zásady jako u tuzemců a příslušníků jiných států. Další uzávěra nebo zabavení německých účtů bude přípustno

erforderliche Bunkerkohle für Elbetransporte čechoslovakischer Güter von und nach der Čechoslovakischen Republik zur Verfügung gestellt werden soll. Ein etwa für die Bebungung dieser Elbetransporte erforderliches Kohlenmehrquantum soll deutscherseits beigestellt werden.

Die Regierung des Deutschen Reiches gibt ihrerseits den Landabsatz von Sachsen und Niederschlesien nach der Čechoslovakischen Republik mit 4000 Tonnen Kohlen monatlich frei. Čechoslovakischerseits wird der Landabsatz bis zur Höhe von 2500 Tonnen Kohle freigegeben, wozu des ferneren bis 500 Tonnen kommen, die monatlich per Bahn als Hausbrandkohlen für die beiderseitigen Eisenbahn-, Zoll- und Polizeibeamten der Grenzgebiete separat zur Verfügung gestellt werden.

Falls von der Regierung der Čechoslovakischen Republik separate Kokslieferungen aus Oberschlesien verlangt werden, erfolgt die Lieferung im Verhältnis 7 Tonnen Koks für 10 Tonnen Kohle.

Falls einer der vertragschließenden Teile gezwungen ist, in einem Monate mit der Lieferung zurückzubleiben, so soll er gehalten sein, im nächsten Monat den Rest nachzuliefern.

Nach Deckung des eigenen Eisenbahnbedarfes haben die beiderseitigen Auslandslieferungen parallel mit den inländischen Lieferungen zu erfolgen.

Beide Teile erklären sich bereit, bei Ablauf dieses Vertrages, dessen Verlängerung auf weitere fünf Monate, d. i. bis 31. Mai 1921 vorzunehmen, und zwar entweder konform dieser Abmachung oder mit einer Kürzung der beiderseitigen in diesem Verträge festgelegten Kontingente auf höchstens 75%.

#### Anlage E.

1. Die Guthaben deutscher Staatsangehöriger, welche ganz oder teilweise zur Zeit noch einer Sperre im Gebiete der Čechoslovakischen Republik unterliegen (sogenannte Sperrkonti), werden den Berechtigten ohne andere Beschränkung als bei den Inländern freigegeben. Falls bei der Anmeldung von Forderungen Reichsdeutscher an čechoslovakische Schuldner bei der Anmeldung und Abstempelung ausländischer Wertpapiere Reichsdeutscher in der Čechoslovakischen Republik Gebühren irgendwelcher Art erhoben worden sind, finden auf die etwaige Niederschlagung oder Rückvergütung die glei-

pouze v té míře, ve které tato opatření postihnou stejné účty domácích neb cizích státních příslušníků jiného státu. Byly-li německé účty prohlášeny za propadlé proto, že nebyly přihlášeny k soupisu, slibuje se, že bude blahovolně zkoumána žádost o opětné jejich uznání.

2. Stejně zrušena bude platná dosud uzávěra depotů cenných papírů německých příslušníků v Československé republice bez rozdílu, jsou-li uloženy v republice Československé či jinde. Další uzávěra nebo zabavení mohou býti nařízena toliko v tom rozsahu, ve kterém stihnou československé státní příslušníky neb příslušníky jiných států.

3. Úhrada nyní neb budoucně splatných výplat československých cenných papírů, patřících říšsko-německým příslušníkům, a výměna nových archů kuponových a dividendových k těmto papírům prováděna bude bez újmy předpisů výnosu ministerstva financí v Praze ze dne 20. ledna 1920, č. j. 104.310 z 1919, na místopřísežné prohlášení říšsko-německého majitele papírů, jež tento učiní u svého příslušného německého finančního úřadu a jež vyhotoví se trojmo dle přiloženého vzoru.

První z těchto tří stejnopisů místopřísežných prohlášení uloží se ve spisech dotyčného finančního úřadu, který také druhý stejnopis určený pro Československou republiku podrží a třetí stejnopis s úředním potvrzením vrátí straně. Zároveň označí finanční úřad neb orgán jím zmocněný cenné papíry, které strana při místopřísežném prohlášení předložila.

Stejně označiti jest cenné papíry, na které vztahuje se nařízení ministerstva financí ze dne 20. ledna 1920, při čemž stačí pro označení průkaz dle tohoto nařízení.

chen Grundsätze Anwendung wie bei den Inländern und bei Angehörigen anderer Staaten. Eine weitere Sperre oder Beschlagnahme deutscher Guthaben wird nur in dem Maße verfügt werden können, als diese Maßnahmen in gleicher Weise Guthaben einheimischer oder fremder Staatsangehöriger eines dritten Staates treffen. Soweit deutsche Guthaben wegen unterbliebener Anmeldung für verfallen erklärt worden sind, wird eine wohlwollende Prüfung der nachträglichen Wiederinkraftsetzung zugesagt.

2. Ebenso wird die noch bestehende Sperre der in der čechoslovakischen Republik noch befindlichen Effektdenots deutscher Staatsangehöriger, gleichgültig, ob sie in der čechoslovakischen Republik oder an einem anderen Orte hinterlegt sind, aufgehoben. Weitere Sperre und Beschlagnahme sollen nur in dem Umfange getroffen werden, als dies hinsichtlich čechoslovakischer Staatsangehöriger oder Angehöriger dritter Staaten erfolgt.

3. Die Einlösung der jetzigen und künftigen Fälligkeiten von im Eigentum reichsdeutscher Angehöriger stehenden čechoslovakischen Wertpapiere und die Ausreichung neuer Kupon- und Dividendenscheinbogen zu solchen Wertpapieren erfolgt unbeschadet der Bestimmungen der Verordnung des Finanzministeriums in Prag vom 20. Januar 1920, G.-Z. 104.310/1919, auf Grund einer von reichsdeutschen Eigentümern seiner zuständigen deutschen Finanzbehörde gegenüber in dreifacher Ausfertigung abzugebenden eidesstattlichen Erklärung nach dem in der Anlage beigefügten Muster.

Der eine von den drei Abdrücken der eidesstattlichen Versicherung wird in den Akten der betreffenden Finanzbehörde hinterlegt, welche auch den zweiten für die čechoslovakische Regierung bestimmten Abdruck zurückbehält und den dritten dem Einreicher mit einer amtlichen Bescheinigung wieder ausfolgt. Zugleich werden auch die gleichzeitig mit der eidesstattlichen Erklärung überreichten Wertpapiere von der Finanzbehörde oder den von ihr beauftragten Stellen abgestempelt.

In gleicher Weise sind die unter die Verordnung des Finanzministeriums vom 20. Januar 1920 fallenden Wertpapiere abzustempeln, wobei als Unterlage für die Zulässigkeit der Abstempelung der gemäß dieser Verordnung erbrachte Nachweis genügt.

Dalších náležitostí není třeba. Při dalších výplatách takto označených cenných papírů nežadá se již místopřísežného prohlášení.

Označení cenných papírů, při čemž opatřiti jest způsobem naprosto stejným nejen pláště, nýbrž i talony do 31. prosince 1923 dospělé, jakož i neoddělené dospívající kupony úředním razítkem označujícího úřadu, provedeno budiž pokud možno nejdříve, nejdéle do 15. září 1920.

Místopřísežná prohlášení, sebraná pro Československou republiku, buďtež zároveň s tabulárními seznamy cenných papírů, tvořícími nedílnou součást těchto prohlášení, zaslána československé vládě příslušnými finančními úřady nejpozději do 15. října 1920.

Německé finanční úřady jsou podle § 156 říšského trestního zákona příslušny přijímati tato místopřísežná prohlášení.

Německé finanční úřady, jakož i banky, které jsou činné jako místa výplatní, jsou povinny, dozví-li se o jednáních, jež se nesrovnávají s místopřísežným prohlášením, oznámiti ihned státnímu zastupitelství k dalšímu stíhání.

Splatné výplaty uhradí a kuponové a požitkové listy vymění se jen tehdy, bude-li Německo československým státním příslušníkům nebo osobám, které se dne 12. března 1919 již déle než jeden rok zdržovaly v československé republice, vypláceti cenné papíry i kupony a požitkové listy, které byly v Československu označeny dle nařízení ze dne 12. března 1919, čís. 126 Sb. z. a n., o soupisu a označení cenných papírů, stejně jako tuzemcům.

#### Příloha k číslu 3. přílohy E.

(ustanovení finanční).

Vzor.

Finančnímu úřadu

v.....

Abych mohl vybrati hodnotu kuponů a tažených kusů dole uvedených cenných papírů.....

Weiterer Förmlichkeiten bedarf es nicht. Für alle nachfolgenden Fälligkeiten bei derart abgestempelten Wertpapieren ist die eidesstattliche Erklärung nicht mehr erforderlich.

Die Abstempelung der Wertpapiere, bei der sowohl die Mäntel, als auch die bis 31. Dezember 1923 ablaufenden Talons und die noch nicht getrennten, fällig werdenden Kupons durch Aufdruck des amtlichen Stempels der abstempelnden Behörde in einer in jeder Beziehung vollständig gleichen Art gekennzeichnet werden, hat baldigst, spätestens bis zum 15. September 1920 stattzufinden.

Die für die čechoslovakische Regierung gesammelten eidesstattlichen Versicherungen samt den einen integrierenden Bestandteil derselben bildenden tabellarischen Verzeichnissen der Wertpapiere sind an diese Regierung durch die zuständigen Finanzbehörden spätestens bis 15. Oktober 1920 zu leiten.

Die deutschen Finanzbehörden sind zur Entgegennahme dieser Versicherungen an Eidesstatt im Sinne des § 156 des Reichsstrafgesetzbuches zuständig.

Die deutschen Finanzbehörden, sowie die als Einlösungsstelle tätigen Bankanstalten sind verpflichtet, die ihnen zur Kenntnis gelangten mit den abgegebenen eidesstattlichen Erklärungen im Widerspruche stehenden Handlungen sofort der zuständigen Staatsanwaltschaft zur weiteren Verfolgung mitzuteilen.

Die Einlösung der Fälligkeiten und die Erneuerung der Zinsbogen und Dividendenbogen erfolgt nur, wenn deutscherseits den čechoslovakischen Staatsangehörigen oder solchen Personen, die sich am 12. März 1919 bereits länger als ein Jahr in der čechoslovakischen Republik aufgehalten haben, die daselbst auf Grund der Verordnung vom 12. März 1919, Nr. 126 S. d. G. u. V., über die Konstruktion und Kennzeichnung der Wertpapiere, abgestempelten Effekten nebst Kupons und Dividendenscheinen in gleicher Weise wie den Inländern eingelöst werden.

#### Anlage zu Ziffer 3 der Anlage E.

(Finanzbestimmungen.)

Muster.

An das Finanzamt

in.....

Um den Gegenwert der Kupons und ausgelosten Stücke der umstehend angeführten Wertpapiere....

nové kuponové archy k dole vyznačeným hodnotám, čímž toto

prohlášení na místě přísahy:

1. a) Nynější moje řádné bydliště jest mimo území Československé republiky v..... a již 12. března 1919 bylo řádné moje bydliště mimo území této republiky, totiž v .....

V době od 12. března 1918 do 12. března 1919 nezdržoval jsem se (trvale) v československém státním území a ani tehdy ani nyní nejsem československým státním příslušníkem.

Byl jsem tenkrát..... a nyní jsem.....státním příslušníkem.....

1. b) Námi zastoupená ..... měla již dne 12. března 1919 a v době od 12. března 1918 do 12. března 1919 svoje sídlo mimo československé území státní.

Odbočky v uvedené době na území Československé republiky neměla. Byla a jest společností dle německého práva se sídlem.....

2. Cenné papíry na zadní straně tohoto prohlášení uvedené nalézaly se s talony a kupony již dne 12. března 1919 mimo území Československé republiky v..... a ani po této době nebyly dopraveny do území této republiky.

3. Nabyl jsem (mnou zastoupená..... nabyla) cenných papírů na zadní straně uvedených v roce..... koupil, darem, dědictvím. Jsou mým vlastnictvím (vlastnictvím mnou zastoupené.....).

4. Výplata cenných papírů a kuponů a výměna nových kuponových archů neděje se ani přímo ani nepřímo pro účet osoby, která měla cenné papíry s talony a kupony dle nařízení vlády republiky Československé ze dne 12. března 1919, č. 126 Sb. z. a n., o soupisu a označení cenných papírů, přihlásiti a k označení předložiti, nýbrž děje se výlučně pro můj vlastní účet (pro účet mnou zastoupené.....).

.....dne.....1921.

.....

Podpis.

**P o z n á m k a.** Vzorec tento jest určen nejen pro osoby fyzické, nýbrž i pro veřejné obchodní společnosti, společnosti komanditní, jakož i pro právnické osoby, akciové společnosti komanditní, společnosti s ručením obmezeným, společenstva, zapsané spolky, dále pro korporace veřejného práva a budiž dle toho vyplněn. Co se nehodí, budiž škrtnuto. Může-li za společnost obchodní, právnickou osobu nebo korporaci činiti po právu závazná prohlášení toliko několik osob společně, budiž místopřísežné prohlášení jimi učiněno společně.

..... der neuen Kuponbogen zu den umstehend bezeichneten Effekten erheben zu können gebe ich folgende

eidesstattliche Versicherung ab:

1. a) Ich habe jetzt meinen ordentlichen Wohnsitz außerhalb des Gebietes der Českoslovenschen Republik in..... und hatte meinen ordentlichen Wohnsitz schon am 12. März 1919 außerhalb des Gebietes dieser Republik, nämlich in..... Ich habe mich in der Zeit vom 12. März 1918 bis 12. März 1919 nicht (nicht dauernd) in dem čechoslovakischen Staatsgebiete aufgehalten und besaß damals und besitze auch jetzt die čechoslovakische Staatsangehörigkeit nicht.

Ich war damals..... und bin jetzt.....Staatsangehöriger.....

1. b) Die von uns vertretene..... hatte schon am 12. März 1919 und in der Zeit vom 12. März 1918 bis 12. März 1919 ihren Sitz außerhalb des čechoslovakischen Staatsgebietes.

Sie hat zur angegebenen Zeit keine Zweigniederlassung im Gebiete der Českoslovenschen Republik gehabt. Sie war und ist eine Gesellschaft deutschen Rechts mit dem Sitze in.....

2. Die auf der Rückseite dieser Erklärung näher bezeichneten Wertpapiere befanden sich nebst Talons und Kupons schon am 12. März 1919 außerhalb des Gebietes der Českoslovenschen Republik in..... und sind auch nach dieser Zeit niemals in das Gebiet dieser Republik hineingelangt.

3. Ich habe (die von mir vertretene..... hat) die auf der Rückseite näher bezeichneten Wertpapiere in dem Jahre..... durch Kauf, Schenkung, Erbgang erworben. Sie sind mein Eigentum (Eigentum der von mir vertretenen.....).

4. Die Einlösung der Wertpapiere und Kupons und Erhebung der neuen Kuponbogen erfolgt weder mittelbar noch unmittelbar für Rechnung einer Person, welche die Wertpapiere nebst Talons und Kupons nach der Verordnung der Českoslovenschen Republik vom 12. März 1919, Nr. 126 S. d. G. u. V., über die Konskription und Kennzeichnung der Wertpapiere, anzumelden und zur Abstempelung einzureichen hatte; sie erfolgt vielmehr ausschließlich für meine eigene Rechnung (für Rechnung der von mir vertretenen.....).

....., den..... 1921.

.....

Unterschrift.

**A n m e r k u n g.** Der Vordruck ist nicht nur für physische Personen, sondern auch für die offenen Handelsgesellschaften, Kommanditgesellschaften, sowie für die juristischen Personen, Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften m. b. H., Genossenschaften, eingetragene Vereine, ferner die Körperschaften des öffentlichen Rechtes bestimmt und je nach dem entsprechend auszufüllen. Nicht Zutreffendes ist zu durchstreichen. Wenn bei einer Handelsgesellschaft, einer juristischen Person oder Körperschaft Erklärungen rechtsverbindlich nur durch mehrere gemeinschaftlich abgegeben werden können, so ist die eidesstattliche Versicherung von ihnen gemeinschaftlich abzugeben.

Běžné číslo	Přesné označení cenných papírů dle druhu	Serie, litera, číslo	Jmenovitá hodnota	Míra úroková	Lhůta splatnosti úroků

## Příloha F.

## Úlevy v pomezním styku.

1. Na statcích nebo pozemcích, přes které jde celní hranice obou území, smí se z jednoho celního území na druhé, a to na přirozených přechodech, které vznikly používáním nebo jsou určeny účelem hospodářství, beze cla z míst původu do budov a prostorů určených k uschování převáděti, převážeti a přenášeti hospodářský dobytek a hospodářské nářadí, náležející k nemovitostem za pomezím, osev k vzdělávání tamějších polí, dále zemědělské plodiny a dobytkařské výrobky tam získané.

2. Obyvatelé pomezí, kteří v protějším okrsku pomezním vzdělávají vlastní nebo najatá pole a louky nebo mají tam, avšak na blízku svého obydlí, jinakou práci polní, neplatí cla za osev ke vzdělávání shora uvedených pozemků, ani za sklizeň polních plodin a obilí ve snopech, z řečených pozemků odvážené, ani za dobytek a nářadí pro zemědělské práce.

Podle místních poměrů a prací, které se mají konati, může se díti přechod přes hranice také po vedlejších cestách, zachovávají-li se předpisy, které v tom směru budou vydány, a nastane-li návrat téhož dne.

3. Ve vzájemném styku okresů pomezních, kde jest to podle místních okolností příhodno a možno, mohou se také po vedlejších cestách beze cla dovážeti a vyvážeti, zachovávají-li se příslušné předpisy, tyto předměty: Vyloužený nebo výmětný popel na hnojení, stavební písek (obyčejný) a oblázky, zvířecí mrva, dubová hubka surová, len a konopí v kořenech, tráva, mech, síť, píče, stelivo lesní, seno, sláma a řezanka, mléko, smírek a trupel v kusech; hlína a hrnčířská hlína obyčejná, palivové dříví, uhlí, rašelina a slatina.

Laufende Nr.	Genauere Bezeichnung d. Effekten nach Gattungen	Serie, Litera, Nr.	Nennwert	Zinsfuß	Zinstermin

## Anlage F.

## Erleichterungen im Grenzverkehre.

1. Auf Landgütern oder Grundbesitzungen, welche von der Zollgrenze der beiderseitigen Gebietsteile durchschnitten sind, dürfen das dazugehörige Wirtschaftsvieh und Wirtschaftsgeräte, die Aussaat zum dortigen Feldbau, dann die auf denselben gewonnenen Erzeugnisse des Ackerbaues und der Viehzucht bei der Beförderung von den Orten ihrer Hervorbringung nach den zu ihrer Verwahrung bestimmten Gebäuden und Räumen von einem Zollgebiet auf das andere an den durch die Verwendung oder Bestimmung im Wirtschaftsbetriebe angezeigten natürlichen Übergangspunkten zollfrei gebracht werden.

2. Die Grenzbewohner, welche im jenseitigen Grenzbezirke eigene oder gepachtete Äcker und Wiesen zu bestellen oder dort, jedoch in der Nähe ihres Wohnortes, sonst eine Feldarbeit zu verrichten haben, genießen Zollfreiheit für die Aussaat zum Anbau der erwähnten Grundstücke und der von denselben weggeführten Fehsung an Feldfrüchten und Getreide in Garben, dann für das Arbeitsvieh und die Arbeitsgerätschaften für die landwirtschaftlichen Verrichtungen.

Nach Maßgabe der örtlichen Verhältnisse und der zu verrichtenden Arbeiten kann der Grenzübertritt auch auf Nebenwegen unter Beobachtung der diesfalls zu bestimmenden Vorsichtsmaßregeln dann geschehen, wenn die Rückkehr noch an demselben Tage erfolgt.

3. Die nachbenannten Gegenstände dürfen im gegenseitigen Verkehre der Grenzbezirke, wo die örtlichen Verhältnisse dies wünschenswert und zulässig erscheinen lassen, unter Beobachtung der entsprechenden Vorsichtsmaßregeln auch auf Nebenwegen zollfrei ein- und austreten: Ausgelaugte oder Auswurfsasche zum Düngen, gemeiner Bausand und Kieselsteine, tierischer Dünger, roher Feuerschwamm, Flachs und Hanf in Wurzeln, Gras, Moos, Binsen, Futterkräuter, Waldstreu, Heu, Stroh und Häckerling, Milch,

4. Dobytek vyháněný na pastvu a s pastvy se vracející, rovněž dobytek, který se přivádí nebo vyvádí ke krmení v chlévě, může celní čáru přecházeti beze cla, je-li zjištěna jeho totožnost. Také produkty tohoto dobytka jako: mléko, máslo, sýr, vlna a mladý dobytek, zatím příbylý, může se beze cla zpět přepravovati, srovnává-li se jeho množství s počtem dobytka a dobou pastvy.

Pokud je toho dle místních poměrů třeba, může dobytek přecházeti přes pomezí po cestách vedlejších také tehdy, jde-li o delší pastvu v protějším okresu pomezním; předpokládá se však, že budou zachovány místní předpisy, jež v tom směru budou vydány.

Osvobození od cla přiznává se také pro sůl, mouku a chléb, který pomezní obyvatelé za času pastvy přinesou k nutné spotřebě při provozování pastevnictví na své pastviny na druhém státním území.

Celní správy obou stran určí podle velikosti potřeby, jaká množství soli, mouky a chleba mají býti osvobozena od cla.

5. Za kontrol v záznamném řízení platných propůjčeno bude osvobození od cla pro dobytek, který na čas se přivede na práci z jednoho území do druhého a po práci z jednoho území do druhého se vrací; rovněž tak pro hospodářské stroje a nářadí, která se převodou k dočasné potřebě z jednoho území do druhého a po skončené potřebě zase se vrací do původního území, a konečně pro dobytek, který se převádí přes hranici k vážení sem a zpět.

6. Pomezí obyvatelé obou stran jsou od cla osvobozeni, přivezou-li do mlýnů v protějším pomezním okresu obilí, olejovitá semena, konopí, len, dříví, tříslo a jiné takové předměty zemědělské k semletí, roztlučení stoupami, k rozřezání, rozetření atd. a vezou-li tyto předměty zpracované zase zpět.

Při tom mohou býti povoleny výjimky z pravidelného řízení celního, učiní-li se na

Schmirgel und Trippel in Stücken, gemeiner Ton und gemeine Töpfererde, Brennholz, Kohle, Torf und Moorerde.

4. Vieh, das auf Weiden getrieben wird, oder von denselben zurückkehrt, ebenso Vieh, welches zur Stallfütterung ein- oder ausgeführt wird, kann, wenn die Identität sichergestellt ist, zollfrei über die Zollgrenze ein- und austreten. Auch die Erzeugnisse von solchem Vieh, als: Milch, Butter, Käse, Wolle und das in der Zwischenzeit zugewachsene junge Vieh dürfen in einer der Stückzahl des Viehes und der Weidezeit angemessenen Menge zollfrei zurückgeführt werden.

Soweit die örtlichen Verhältnisse es erfordern, ist die Überschreitung der Grenze auf Nebenwegen unter Beobachtung der diesfalls zu bestimmenden lokalen Vorsichtsmaßregeln auch dann zulässig, wenn es sich um eine längere Weidezeit im jenseitigen Grenzbezirke handelt.

Die Zollfreiheit wird auch zugestanden für Salz, Mehl und Brot, welches von den Grenzbewohnern während der Bergweidezeit auf ihre im jenseitigen Staatsgebiete befindlichen Bergweideplätze zu notwendigem Verbrauch beim Betriebe der Bergweidewirtschaft verbracht wird.

Die zollfrei zu belassenden Mengen an Salz, Mehl und Brot werden nach Maßgabe des Bedürfnisses von den beiderseitigen Zollverwaltungen festgesetzt.

5. Für Vieh, welches zur Arbeit aus dem einen Gebiet in das andere vorübergehend gebracht wird und von der Arbeit aus letzterem in das erstere zurückkommt; desgleichen für landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, welche zur vorübergehenden Benützung aus dem einen in den anderen Grenzbezirk gebracht und nach erfolgter Benützung wieder in den ersteren zurückgeführt werden, ferner für das zum Verwiegen ein- und wieder auszuführende Vieh wird unter den für das Vormerkverfahren bestehenden Kontrollen die Zollfreiheit zugestanden.

6. Die beiderseitigen Grenzbewohner sind, wenn sie Getreide, Ölsamen, Hanf, Lein, Holz, Lohe und andere dergleichen landwirtschaftliche Gegenstände auf Mühlen zum Vermahlen, Stampfen, Schneiden, Reiben usw. in den jenseitigen Grenzbezirk bringen und im verarbeiteten Zustande wieder zurückführen, von jeder Zollabgabe befreit.

Auch wird hierbei gestattet, Ausnahmen von dem regelmäßigen Zollverfahren, wenn

místě toho jiná, okolnostem přiměřená opatření proti obcházení cla a hodí-li se to podle místních okolností. Množství výrobků, které se smějí dovézt na místě surovin, resp. opět musí být vyvezeno, budiž dle potřeby přiměřeně určeno dohodou celních správ obou stran.

7. Vzájemné osvobození od cla vztahuje se dále na všechny pytle a nádoby, v nichž se dovážejí do sousední země zemědělské plodiny a výrobky, jako na př. obilí a jiné plodiny polní, sádra, vápno, nápoje nebo tekutiny jiného druhu, jakož i jiné předměty, v pomezním styku se vyskytující, a jež odtamtud prázdné touž cestou se vracují.

8. V platnosti se zachovávají zavedené již úlevy ve styku mezi obyvateli pomezních okresů obou stran, týkající se předmětů vlastní potřeby, dovážených, resp. vyvážěných k opravě nebo řemeslnickému zpracování, za které se rovněž pokládá domácí práce a které, co do příze a tkaniv, může záležeti také v barvení. Osvobození od cla vztahuje se také na pomůcky při zhotovování použité, jde-li o zpracování látek na oděv.

9. Beze svolení politického úřadu mohou být přeneseny a beze cla odbaveny připravené léky v malých dávkách, přiměřených odběratelům, které tito přenášejí ze sousedních lékáren na předpis lékařů, oprávněných vykonávati praxi.

Mimo to se nežádá, aby byly předloženy recepty při jednoduchých drogách léčivých a při jednoduchých lékárnických a lučebních přípravcích, jichž lékárnické označení jest na obalu přesně a jasně patrné a které smějí být vydávány v drobném prodeji podle ustanovení platných pro ona území.

10. V dosavadních zvláštních úlevách, formálnostech a kontrolách v pomezním styku nic se nemění.

berücksichtigungswerte örtliche Verhältnisse dafür sprechen, unter Substituierung anderer, den Umständen angemessener Modalitäten zum Schutze gegen Zollumgehungen zu bewilligen. Die Mengen der Erzeugnisse, welche an Stelle der Rohstoffe wieder eingebracht werden dürfen, beziehungsweise wieder ausgeführt werden müssen, sind nach Erfordernis von den beiderseitigen Zollverwaltungen einvernehmlich angemessen festzusetzen.

7. Die gegenseitige Zollfreiheit soll sich ferner erstrecken auf alle Säcke und andere Umschließungen, worin landwirtschaftliche Erzeugnisse, als z. B. Getreide und andere Feldfrüchte, Gips, Kalk, Getränke oder Flüssigkeiten anderer Gattung, und sonst im Grenzverkehre vorkommende Gegenstände in das Nachbarland gebracht werden, und die von dort leer auf dem nämlichen Wege wieder zurückgelangen.

8. Die bestehenden Erleichterungen in dem Verkehre zwischen den Bewohnern der beiderseitigen Grenzbezirke in Bezug auf Gegenstände ihres eigenen Bedarfes zur Reparatur oder einer handwerksmäßigen Bearbeitung, welcher die häusliche Lohnarbeit gleichzuhalten ist und die für Garne und Gewebe auch im Färben bestehen darf, werden aufrechterhalten. Im Bearbeitungsverkehre mit Stoffen zur Anfertigung von Kleidungsstücken erstreckt sich die Zollfreiheit auch auf die bei der Herstellung verwendeten Zutaten.

9. Zubereitete Arzneiwaren, welche Grenzbewohner gegen Rezepte von zur Ausübung der Praxis berechtigten Ärzten in den Verhältnissen der beziehenden entsprechenden kleinen Mengen aus benachbarten Apotheken holen, dürfen auch ohne Bewilligung der politischen Behörde eingebracht und zollfrei abgefertigt werden. Bei einfachen, zu Medizinalzwecken dienenden Drogen und einfachen pharmazeutischen und chemischen Präparaten, deren pharmazeutische Bezeichnung auf der Umhüllung genau und deutlich ersichtlich gemacht ist und welche nach den in dem betreffenden Gebiete geltenden Bestimmungen im Handverkaufe verabreicht werden dürfen, wird überdies von dem Erfordernisse der Beibringung von Rezepten abgesehen.

10. Bei den bestehenden sonstigen Erleichterungen, Förmlichkeiten und Kontrollen im Grenzverkehre behält es sein Bewenden.

11. Ssedlé mléko (tvaroh) a sádra, které pocházejí z německého pomezí a jsou dopravovány k spotřebě do československého pomezí, jsou v československu osvobozeny od cla. Totéž platí o cibuli a česneku, jakož i o jiných zahradnických plodinách ze žitavské krajiny, jež vozem jsou dopravovány do československého pomezí.

Brusiny, které pocházejí z československého pomezí a jsou dopravovány do německého k tamější spotřebě, jsou v Německé říši cla prosty.

Obě strany si vyhradzují, aby tyto výhody, pokud platí pro území jedné z nich, mohly býti učiněny závislými na splnění zvláštních podmínek.

12. Oba státy se zavazují, že nařízením upraví postup pro vydávání dovozních a vývozních povolení, jimiž by tento pohraniční styk byl ulehčen v míře, jak toho potřeba vyžaduje.

## Příloha G.

(Vzor.)

## Živnostenský list legitimační obchodním cestujícím.

Na rok 19..... Číslo listu.....

(Znak.)

Má platnost v Československé republice a v Německé říši.

Majitel.

(Jméno a příjmení.)

(Jméno místa) dne.....19...

(Pečeť.)

(Úřad.)

Podpis.

Tímto listem se osvědčuje, že jeho majitel..... má (továrnu nebo obchod) v..... pod firmou..... jest obchodním cestujícím ve službě firmy....., která tam má (pojmenování továrny nebo obchodu).....

Poněvadž majitel tohoto listu zamýšlí na účet této firmy a kromě toho <sup>firmy</sup>..... (druh továrny nebo obchodu) v..... vyhledává zakázky na zboží a kupovati zboží, osvědčuje se mimo to, že se máj zapravovati za provozování živ-

11. Geronnene Milch (Topfen) und Gips, die aus dem deutschen Grenzbezirke stammen und in den čechoslovakischen Grenzbezirk zum dortigen Verbrauch eingebracht werden, werden in der Čechoslovakei zollfrei zugelassen. Die gleiche Behandlung genießen Zwiebeln und Knoblauch, sowie andere Erzeugnisse des Gartenbaues aus der Zittauer Gegend, die im Achsverkehr in die čechoslovakischen Grenzgebiete eingehen.

Preiselbeeren, die aus dem tschechoslovakischen Grenzbezirke stammen und in den deutschen Grenzbezirk zum dortigen Verbrauch eingebracht werden, werden im Deutschen Reiche zollfrei zugelassen.

Jeder der vertragschließenden Teile behält sich vor, diese Begünstigungen, soweit sie für sein Gebiet gelten, an die Erfüllung besonderer Bedingungen zu knüpfen.

12. Beide Staaten verpflichten sich, Anordnungen für das Verfahren bei Erteilung von Aus- und Einfuhrbewilligungen zu erlassen, wonach dieser Grenzverkehr den Bedürfnissen entsprechend erleichtert wird.

## Anlage G.

(Muster.)

## Gewerbe-Legitimationskarte für Handlungsreisende.

Für das Jahr... Nr. der Karte.....

(Wappen.)

Gültig in der Čechoslovakischen Republik und im Deutschen Reiche.

Inhaber.

(Vor- und Zuname.)

(Ortsname), den..... 19...

(Siegel.)

(Behörde.)

Unterschrift.

Es wird hiemit bescheinigt, daß Inhaber dieser Karte eine (Art der Fabrik oder Handlung) in..... unter der Firma..... besitzt, als Handlungsreisender im Dienste der Firma..... in..... steht, welche eine (Bezeichnung der Fabrik oder Handlung) daselbst besitzt.

Ferner wird, da Inhaber für Rechnung dieser Firma und außerdem nachfolgender <sup>Firma</sup>..... <sup>Firmen</sup>..... (Art der Fabrik oder Handlung) in..... Warenbestellung aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen beabsichtigt,

nosti řečené firmy ve zdejší zemi dávky ustanovené zákonem.

Popis osoby majitele listu:

Věk: .....

Postava: ..... Podpis:

Vlasy: .....

Zvláštní znamení: .....

Připomenutí: Z řádků dvojnásobných se zapíše do formuláře, který má míti příhodnou prostoru, řádek vrchní nebo spodní podle toho, jak se to s poměry každého případu srovnává.

#### K povšimnutí.

Majitel tohoto listu má právo, jen když je na cestách a výhradně na účet výše jmenované firmy (jmenovaných firem) zakázky na zboží hledati a zboží kupovati. Může s sebou voziti jen vzorky zboží, nikoliv však zboží. Kromě toho jest povinen šetřiti nařízení v každém státě platných.

### Úmluva mezi vládou československou a vládou německou o provádění článku 297. mírové smlouvy versailleské.

#### Článek I.

1. Československá vláda použije práva držeti a likvidovati německý majetek, německá práva a zájmová účastenství jen potud, pokud všeobecně hospodářský a sociální zájem státu vyžaduje, aby německý majetek, německá práva a zájmová účastenství přešla do oblasti jejího vlivu. Pod toto hledisko spadají ona hospodářská odvětví, při nichž se pomýšlí na zvýšení státní ingerence nebo jež mají tvořiti předmět zvláštních sociálních nebo hospodářských reforem jako železnice, doly a hutí, jakož i léčebné lázně.

2. Československá vláda zašle německé vládě s největším urychlením, nejpozději do jednoho měsíce po ratifikaci svrchu zmíněné úmluvy, seznam akciových společností, komanditních společností na akcie, společností s ručením omezeným a těžarstev, jež na území Československé republiky provozují železnice, doly, hutí a léčebné lázně, vyjímajíc takové společnosti, jež mají sídlo v Německé říši.

bescheinigt, daß für den Gewerbebetrieb vorgedachter Firma im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Abgaben zu entrichten sind.

Bezeichnung der Person des Inhabers:

Alter: .....

Gestalt: ..... Unterschrift:

Haare: .....

Besondere Kennzeichen: .....

Anmerkung: Von den Doppelzeilen wird in das Formular, welches dafür den entsprechenden Raum zu gewähren hat, die obere oder untere Zeile eingetragen, je nachdem es den Verhältnissen des einzelnen Falles entspricht.

#### Zur Beachtung.

Inhaber dieser Karte ist ausschließlich im Umherziehen und ausschließlich für Rechnung der vorgedachten Firmen berechtigt, Warenbestellungen aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen. Er darf nur Warenmuster, aber keine Waren mit sich führen. Außerdem hat er die in jedem Staate gültigen Vorschriften zu beachten.

### Abkommen zwischen der čechoslovakisches Regierung und der deutschen Regierung über die Anwendung des Artikels 297 des Friedensvertrages von Versailles.

#### Artikel I.

I. Die čechoslovakische Regierung wird von dem Rechte, deutsche Güter, Rechte und Interessen zurückzubehalten und zu liquidieren, nur insoweit Gebrauch machen, als das allgemewirtschaftliche und soziale Staatsinteresse den Übergang deutscher Güter, Rechte und Interessen in die eigene Einflußsphäre erheischt. Unter diesen Gesichtspunkt fallen diejenigen Wirtschaftszweige, bei denen eine gesteigerte staatliche Ingerenz in Aussicht steht, oder welche Gegenstand besonderer sozialer oder wirtschaftlicher Reformen bilden sollen, als Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke, sowie Heilbadunternehmungen.

II. Die čechoslovakische Regierung wird der deutschen Regierung mit tunlichster Beschleunigung, spätestens binnen einem Monat nach der Ratifizierung dieses Abkommens, eine Liste derjenigen Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Gewerkschaften übermitteln, die im Gebiet der čechoslovakischen Republik Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und

3. Německá vláda zašle československé vládě do tří měsíců po tom, co obdrží tento seznam, seznamy:

a) akcií a jinakých podílů německých státních příslušníků na akciových společnostech, komanditních společnostech na akcie, společnostech s ručením obmezeným a těžářstvech, jež provozují v území Československé republiky železnice, doly, hutí a léčebné lázně;

b) železnic, dolů, hutí a léčebných lázní, jež se provozují na území Československé republiky osobami fyzickými nebo jinakými společnostmi německými.

4. Československá vláda oznámí německé vládě do čtyř měsíců po tom, kdy obdrží seznamy zmíněné v odstavci 3., ony případy, ve kterých chce použití práva likvidačního, a požádá německou vládu za zprostředkování k tomu cíli, aby byla sjednána s německými zájemníky po dobrém dohoda o kupní ceně či výši odškodnění.

5. Nepovede-li jednání s německými zájemníky k dohodě o výši kupní ceny či částky odškodnění, určí obě vlády na žádost jedné strany kupní cenu nebo odškodnění dle objektivních hledisek ve společném ústním jednání.

6. Nepodrobí-li se zúčastněné strany tomuto určení nebo nedojdou-li obě vlády k plné dohodě, vyžádají si rozhodnutí smíšeného rozhodčího soudu, zmíněného ve versailleské mírové smlouvě, jemuž budou předloženy všechny potřebné podklady, zejména o jednání mezi oběma vládami.

7. Osoby, společnosti nebo těžářstva, jejichž podniky podle článku I. této dohody budou zadrženy nebo likvidovány, nebudou obmezovány, pokud mají bydliště anebo sídlo mimo území Československé republiky nebo je mimo území Československé republiky pře-

Heilbadunternehmungen betreiben, mit Ausnahme solcher Gesellschaften, die im Deutschen Reich ihren Sitz haben.

III. Die deutsche Regierung wird der čechoslovakischen Regierung binnen drei Monaten nach Empfang der vorstehend bezeichneten Liste je ein Verzeichnis übermitteln:

a) der Aktien und sonstigen Anteile deutscher Reichsangehöriger an Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Gewerkschaften, die im Gebiet der čechoslovakischen Republik Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und Heilbadunternehmungen betreiben.

b) der Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und Heilbadunternehmungen, die von physischen Personen und von sonstigen Gesellschaften deutscher Reichsangehörigkeit im Gebiet der čechoslovakischen Republik betrieben werden.

IV. Die čechoslovakische Regierung wird der deutschen Regierung binnen vier Monaten nach Empfang der im Absatz 3 erwähnten Verzeichnisse diejenigen Fälle bekanntgeben, in denen sie von dem Liquidationsrechte Gebrauch machen will, und wird die Vermittlung der deutschen Regierung zu dem Zwecke in Anspruch nehmen, um mit den deutschen Interessenten zu einer gütlichen Einigung über den Kaufpreis oder den Betrag der Entschädigung zu gelangen.

V. Führen die Verhandlungen mit den deutschen Beteiligten nicht zu einer Einigung über die Höhe des Kaufpreises oder der Entschädigung, so werden die beiden Regierungen in gemeinsamen, auf Verlangen eines Teiles mündlichen Verhandlungen den Kaufpreis oder die Entschädigung nach objektiven Gesichtspunkten festsetzen.

VI. Unterwerfen sich die Beteiligten dieser Festsetzung nicht oder gelangen die Regierungen nicht zur vollen Einigung, so ist die Entscheidung des im Friedensvertrage von Versailles vorgesehenen gemischten Schiedsgerichtshofes unter Vorlegung der gesamten Unterlagen, insbesondere über die zwischen den beiden Regierungen gepflogenen Verhandlungen anzurufen.

VII. Personen, Gesellschaften oder Gewerkschaften, deren Unternehmungen gemäß Art. I dieser Vereinbarung zurückbehalten oder liquidiert werden, sollen, sofern sie ihren Wohnsitz oder Sitz außerhalb der čechoslovakischen Republik haben oder nehmen,

nesou, ani vývozními zákazy ani jinými zákonnými nebo správními opatřeními Československé republiky, jestliže budou snad chtít přenést kupní cenu nebo odškodnění, jakož i svůj jinaký, likvidací nebo zadržením nepostižený movitý majetek do ciziny. Nebudou zejména platiti vývozních dávek jakéhokoliv druhu. Totéž platí i o osobách, jež následkem takovéto likvidace nebo zadržení přenášejí bydliště mimo území Československé republiky.

8. Obě strany si vyhrazují učiniti zvláštní úmluvy o tom, jak bude s takovými osobami, společnostmi nebo těžařstvy nakládáno v ohledu daňovém. Až do uzavření těchto úmluv ustanovení v odstavci 7. nebudou na újmu zdaňování dotyčných osob a majetkových hodnot.

## Článek II.

1. Vláda československá nepřikročí k likvidaci a zadržení německého majetku, německých práv a zájmových účastenství, spadajících pod článek I., pokud tento majetek, práva a zájmová účastenství nebudou německé vládě označena ve lhůtě v článku I., odst. 4., uvedené, stejně nepřikročí k zadržení a likvidaci ostatního německého majetku, německých práv a zájmových účastenství.

2. Československá vláda si však vyhrazuje učiniti v jednotlivých případech, jmenovitě při průmyslových podnicích, které jsou pro národní hospodářství obzvlášť důležité, osvobození od zadržení a likvidace závislým na podmínce, že domácí zájmy budou ve správě těchto podniků přiměřeně uplatněny. Při tom bude československá vláda jediné vedena pohnutkami, které se objeví nutnými k ochraně všeobecně hospodářských zájmů, jakož i vezme na stanovisko druhé strany zřetel v duchu dokonalé slušnosti.

3. Pokud se bude při těchto opatřeních jednat o zastoupení ve vedoucích orgánech a o kapitálové účastenství, nebude žádáno více, než co odpovídá poměru mezi provozem, jenž se nachází na území Československé republiky a celkovým provozem dotyčného závodu. Účastníci budou ve všech případech slyšeni.

bei der etwaigen Überprüfung des Kaufpreises oder der Entschädigung, sowie ihres sonstigen von der Liquidation oder Zurückbehaltung nicht erfaßten beweglichen Vermögens in das Ausland weder durch Ausfuhrverbote noch durch sonstige gesetzliche oder Verwaltungsmaßnahmen der Tschechoslowakischen Republik beschränkt werden. Sie werden insbesondere keine Ausfuhrabgaben irgend welcher Art zu zahlen haben. Dasselbe gilt für diejenigen Personen, welche infolge einer solchen Liquidierung oder Zurückbehaltung veranlaßt sind, ihren Wohnsitz außerhalb des Gebietes der Tschechoslowakischen Republik zu nehmen.

VIII. Die beiden Teile behalten sich vor, über die steuerliche Behandlung solcher Personen, Gesellschaften oder Gewerkschaften besondere Vereinbarungen zu treffen. Bis zum Abschluß dieser Vereinbarung wird durch die in Absatz 7 getroffene Regelung die steuerliche Behandlung der in Betracht kommenden Personen und Vermögenswerte nicht berührt.

## Artikel II.

1. Die tschechoslowakische Regierung wird von der Zurückbehaltung und Liquidation der unter Artikel I fallenden deutschen Güter, Rechte und Interessen, soweit sie innerhalb der im Artikel I, Absatz 4, angegebenen Frist der deutschen Regierung nicht bezeichnet worden sind, sowie von der Zurückbehaltung und Liquidation der übrigen deutschen Güter, Rechte und Interessen absehen.

2. Die tschechoslowakische Regierung behält sich vor, die Befreiung von der Zurückbehaltung und Liquidation im Einzelfalle, namentlich bei für die Volkswirtschaft besonders wichtigen Industrieunternehmen von der Bedingung abhängig zu machen, daß in der Verwaltung dieser Unternehmen einheimische Interessen in entsprechender Weise gewahrt werden. Hierbei wird die tschechoslowakische Regierung sich nur von Beweggründen leiten lassen, die sich zwecks Wahrung allgemeiner wirtschaftlicher Gesichtspunkte als notwendig erweisen, und den Standpunkten des anderen Teiles im Geiste vollkommener Billigkeit berücksichtigen.

3. Insoweit bei diesen Maßnahmen die Vertretung in den leitenden Organen und die Kapitalbeteiligung in Frage kommen, werden keine höheren Anforderungen gestellt werden, als dem Verhältnis des im Gebiet der Tschechoslowakischen Republik befindlichen Betriebes zum Gesamtbetrieb des betreffenden

Nedojde-li k dohodě, bude poskytnuta německé vládě příležitost, aby se v dohodě s vládou československou přičinila o vyrovnání.

4. Německá vláda zašle československé vládě ve lhůtě, uvedené ve článku I., odst. 4., seznam oněch podniků, které se provozují na území československé republiky německými společnostmi akciovými, komanditními společnostmi na akcie a společnostmi s ručením obmezeným.

### Článek III.

Tato ujednání nedotýkají se práv vyhrazených reparační komisi v mírové smlouvě versailleské.

### Článek IV.

Tato úmluva bude, jakmile dojde schválení vlády a zákonodárných sborů, ratifikována a ratifikační listiny vyměněny co nejdříve v Praze.

Úmluva vstoupí v platnost jen společně se smlouvou o státní příslušnosti a s hospodářskou úmlouvou, jež byly za těchto vyjednávání ujednány.

Dáno v Praze, dne 29. června roku tisícího devítistého dvacátého.

Z d. Fierlinger v. r.  
von Stockhammern v. r.

### Protokol k článku XVI. československo-německé hospodářské dohody z 29. června 1920.

Při poradách shodly se obě vlády dáti svůj souhlas k smlouvě, uzavřené společností „Deutsche Flachsbaugesellschaft m. b. H.“ v Berlíně a knížetem Karlem Lichnowským v Berlíně ze dne 16. dubna 1920, jež v opise je přiložena, a k státní smlouvě obou státních komisařů: zemského presidenta šrámka v Opavě a tajného říšského rady Wellenkampa ze dne 7. června 1920, kterou se tato první smlouva uskutečňuje a kteráž jest rovněž v opise přiložena.

V Praze, dne 29. června 1920.

Dr. V. Schuster v. r.  
von Stockhammern v. r.

den Unternehmens entspricht. Die Beteiligten werden in allen Fällen gehört werden. Kommt es zu keiner Einigung, so wird der deutschen Regierung Gelegenheit gegeben werden, im Einvernehmen mit der čechoslovakischen Regierung auf einen Ausgleich hinzuwirken.

4. Die deutsche Regierung wird der čechoslovakischen Regierung binnen der unter Artikel I, Abs. 4, angegebenen Frist ein Verzeichnis derjenigen Betriebe übermitteln, welche von deutschen Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Gesellschaften mit beschränkter Haftung auf dem Gebiet der čechoslovakischen Republik unterhalten werden.

### Artikel III.

Die dem Wiedergutmachungsausschuß im Friedensvertrag von Versailles vorbehaltenen Rechte werden durch diese Vereinbarungen nicht berührt.

### Artikel IV.

Dieses Abkommen soll nach Genehmigung durch die Regierung und die gesetzgebenden Körperschaften ratifiziert und Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Prag ausgetauscht werden.

Das Abkommen tritt nur gemeinsam mit dem im Laufe dieser Verhandlungen vereinbarten Staatsangehörigkeitsvertrag, sowie dem in gleicher Weise vereinbarten Wirtschaftsabkommen in Kraft.

So geschehen in Prag am 29. Juni tausendneuhundertzwanzig.

Z d. Fierlinger m. p.  
von Stockhammern m. p.

### Protokoll zu Artikel XVI des čechoslovakisch-deutschen Wirtschaftsabkommens vom 29. Juni 1920.

Bei den gepflogenen Verhandlungen sind die beiderseitigen Regierungen dahin übereingekommen, dem zwischen der Deutschen Flachsbaugesellschaft m. b. H. in Berlin und dem Karl Lichnowsky in Berlin unter dem 16. April 1920 geschlossenen und abschriftlich hier beigefügten Vertrag und dem diesen Vertrag vollziehenden ebenfalls hier abschriftlich beiliegenden Staatsvertrag der beiderseitigen Staatskommissäre Landespräsident šrámek und Geh. Regierungsrat Wellenkamp d. d. Troppau den 7. Juni 1920 ihre Zustimmung zu erteilen.

Prag, den 29. Juni 1920.

Dr. V. Schuster m. p.  
von Stockhammern m. p.

**Smlouva**

**Deutsche Flachsbauengesellschaft m. b. H.**  
v Berlíně SW. 19, Krausenstraße 25/28,  
zastoupená jednatelem:

Dr. Maxem Augstinem a Hermannem  
Kleichem a jmenovaná v této smlouvě  
„Společnost“

a kníže Karel Max Lichnowsky v Chuchelné,  
zastoupený správcem statků

p. gener. ředitelem P ü s c h l e m v Chuchelné,  
a nazývaný ve smlouvě „Správa statků“,  
uzavírají tuto smlouvu:

§ 1. Správa statků je majitelkou závodu na zpracování lnu v Chuchelné na Hlučínsku. Prozatímním stanovením hranic a přidělením Hlučínska k Československé republice je pracovní schopnost tohoto závodu značně snížena, ježto největší část stonkového a močeného lnu je, po případě se sklízí na německém území. V hlučínském území může se ročně zmočiti asi 50.000 q stonkového lnu, oflakovací schopnost je asi 100.000 q; sklizeň stonkového lnu v hlučínském území se páčí na 15.000 q. Je tudíž třeba 85.000 q stonkového lnu, aby závod v Chuchelné byl plně zaměstnán. Z toho musí býti dodáno 45 až 50 tisíc centů močených.

§ 2. Proto tedy zavazuje se Společnost, pokud je třeba, aby závod na zpracování lnu, patřící Správě statků, byl udržen v provozu v dnešním rozsahu, že vymůže pro Správu od německé vlády, po případě od jiných k tomu příslušných německých úřadů uvolnění a vývozní povolení pro stonkový len, který Správou statků byl sklizen na vlastních německých statech, od ní v Německu samostatně nakoupen nebo od ní zakoupen v okresích, po případě u nakupovačů, Společností jí příkázaných.

§ 3. Správa statků se zavazuje, že veškeré množství lnu dodaného jí z německého území, ať vlastního nebo cizího, ať dovezeného od Společnosti neb od osob třetích, s povolením zmíněným v § 2 nebo bez něho, ihned po přijetí zpracuje v závodech v Chuchelné a ihned po zpracování nabídne Společnosti ke koupi tato procenta získaných vláken:

**Vertrag**

**zwischen der deutschen Flachsbauengesellschaft m. b. H. in Berlin SW. 19, Krausenstraße 25/28, vertreten durch ihre Geschäftsführer**

Dr. Max Augstin und Hermann Kleich im Folgenden „Gesellschaft“ genannt und dem Fürsten Karl Max Lichnowsky in Kuchelna, vertreten durch seinen Güterverwalter

Herrn Gen. Dir. P ü s c h e l in Kuchelna, im Folgenden „Güterverwaltung“ genannt, wird folgender Vertrag abgeschlossen:

§ 1. Die Güterverwaltung ist Eigentümerin der im Hultschiner Ländchen gelegenen Flachsaufbereitungsanlagen in Kuchelna. Durch die vorläufige Festsetzung der Grenze und die Zuweisung des Hultschiner Ländchens an die Tschechoslowakische Republik wird die Arbeitsmöglichkeit dieser Anlagen beträchtlich herabgemindert, weil der größte Teil des Stroh- und Röst-Flachses sich auf deutschem Gebiete befindet, bzw. geerntet wird. Die Röstmöglichkeit auf Hultschiner Gebiet beträgt ca. 50.000 Dz Strohflachses, Schwingleistung ca. 100.000 Dz Strohflachses p. a. Die Strohflachsernte im Hultschiner Gebiet beträgt 15.000 Dz Strohflachs. Demnach sind zur Vollbeschäftigung der Kuchelnaer Anlagen notwendig 85.000 Dz Strohflachs. Von diesen müssen 45.000—50.000 Dz in gerötetem Zustande geliefert werden.

§ 2. Dies vorausgeschickt, verpflichtet sich die Gesellschaft, soweit dies zur Inbetriebhaltung der Flachsaufbereitungsanlagen der Güterverwaltung in ihrem heutigen Umfange erforderlich ist, der Güterverwaltung die Freigabe und Ausfuhrgenehmigung der deutschen Regierung, bzw. der hierfür sonst zuständigen deutschen Stellen hinsichtlich der von der Güterverwaltung auf eigenem deutschen Gutsgebiete geernteten, von ihr in Deutschland selbständig angekauften oder von ihr innerhalb der ihr von der Gesellschaft angewiesenen Bezirke bzw. bei den ihr von der Gesellschaft zugewiesenen Aufkäufern angekauften Strohflächse zu erwirken.

§ 3. Die Güterverwaltung verpflichtet sich, sämtliche ihr aus deutschem Gebiete, sei es aus eigenem oder fremden, sei es von der Gesellschaft oder von Dritten mit oder ohne die im § 2 erwähnte Genehmigung zugeführten Flächse sofort nach Empfang in den Kuchelnaer Anlagen in ordnungsmäßige Arbeit zu nehmen und sofort nach Verarbeitung folgende Prozentsätze an gewonnenen Fasern käuflich an die Gesellschaft zu liefern:

Na každých 100 dílů váhy dovezeného stonkového lnu musí se odvésti 12 dílů čistě oflakovaného lnu a 8 dílů dobře protřesené (geschüttelt) koudele.

Na 100 dílů dovezeného močeného lnu odezdá se 16 dobře oflakovaných dílů váhy a 10 dílů dobře protřesené (geschüttelt) koudele; na 100 dílů podlámaného lnu (Knickflachs) 24 dílů čistě oflakovaného lnu a 16 dílů dobře protřesené (geschüttelt) koudele. Při tom se předpokládá, že 15 procent vláken, získaných z dovezeného stonkového a močeného lnu, a to v poměru váhy oflakovaného lnu k váze protřesené koudele jako 12:8, zůstane Správě statků. Může-li se dokázat, že tomu tak není, lze na návrh Správy zmenšiti množství, které má býti zpět odvedeno, takže ze 100 získaných dílů 85 dílů se odezdá Společnosti a 15 dílů zůstane Správě statků.

Společnost má právo kdykoliv dáti prohlédnouti závod a přezkoumati vedení knih svým důvěrníkem. Správa statků se zavazuje, že obstará uvolnění a vývozní povolení pro len, který má býti dodán do Německa, jakož i jiná nutná prohlášení, svolení, ověření a všeliké jiné formality, vyžadované československou vládou, po př. jinými státními, soukromými nebo smíšeně hospodářskými úřady, příslušnými podle československého práva.

§ 4. Podmínky pro nákup vláknového lnu, určeného pro Společnost, zvláště cena, dovozní a jakost zboží, řídí se v prvé řadě ustanoveními, vydanými pro Německou říši Společností neb jinými příslušnými úřady. Pokud takových ustanovení není nebo již neplatí, zvláště bylo-li zrušeno vázané hospodaření lnem v Německu, buďtež určeny podmínky pro dodání a převzetí zvláštní dohodou. Nedojde-li k dohodě o kupních podmínkách, rozhodne smírčí soud, a to, pokud je smírčí soud společnosti „Deutsche Flachsbaugesellschaft“ v Žarově (Sorau), tento soud, jinak zvláštní pro to sestavený soud, složený ze tří soudců, z nichž po jednom určí každá strana a z nichž třetí určený oběma soudci funguje jako předseda. Smírčí soud rozhoduje také ve sporech, které povstanou při provádění smlouvy. Na tento soud vztahuje se řád smírčího soudu společnosti „Deutsche Flachsbaugesellschaft“.

Auf je 100 Gewichtsteile eingeführten Strohflachses sind 12 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 8 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt, zu liefern.

Auf 100 Gewichtsteile eingeführten Röstflachs sind 16 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 10 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt, zu liefern, auf 100 Gewichtsteile Knickflachs 24 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 16 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt. Dabei wird davon ausgegangen, daß 15% der aus dem eingeführten Stroh- und Röstflachs gewonnenen Faser-mengen, und zwar Schwungsflachs zum geschüttelten Werg im Gewichtsverhältnis von 18 : 8 der Verwaltung verbleiben. Ist dies nachweislich nicht der Fall, so kann auf Antrag der Verwaltung die Rücklieferungsmenge derart gekürzt werden, daß von 100 Teilen gewonnener Faser 85 Teile an die Gesellschaft geliefert werden und 15 Teile bei der Verwaltung verbleiben.

Die Gesellschaft ist berechtigt, durch einen Vertrauensmann jederzeit den Betrieb der Güterverwaltung besichtigen und ihre Buchführung nachprüfen zu lassen. Die Verwaltung verpflichtet sich, für den nach Deutschland zu liefernden ausgearbeiteten Flachs die Freigabe, Ausfuhrgenehmigung und die sonst erforderlichen Erklärungen, Genehmigungen, Bescheinigungen und Erfüllung von Formalitäten aller Art seitens der čechoslovaki-schen Regierung bzw. aller sonst nach čechoslovakischem Rechte dafür in Betracht kommenden staatlichen, privaten oder gemischtwirtschaftlichen Stellen zu verschaffen.

§ 4. Die Ankaufsbedingungen für den an die Gesellschaft zu liefernden Faserflachs, insb. Preis, Fracht, Beschaffenheit der Ware, richten sich in erster Linie nach den das Reich von der Gesellschaft oder der sonst zuständigen Stellen allgemein festgesetzten Bestimmungen. Soweit solche Bestimmungen fehlen oder wegfallen, insb. im Falle der Aufhebung der gebundenen Flachswirtschaft in Deutschland sind die Lieferungs- und Übernahmsbedingungen durch besondere Vereinbarung zu regeln. Kommt eine Verständigung über die Kaufbedingungen nicht zustande, so entscheidet ein Schiedsgericht, und zwar solange das in Sorau tagende Schiedsgericht der Deutschen Flachsbaugesellschaft besteht, dieses, im anderen Falle ein für den genannten Zweck besonders zu berufendes Schiedsgericht von 3 Richtern, von denen je einer von den Parteien berufen und der dritte als Obmann fun-

gesellschaft m. b. H.“ pro stonkový a močený len t. č. ze 17. dubna 1918 i s případnými jeho změnami. Doplňkem vztahují se na něj přiměřeně také předpisy německého soudního řádu § 1035 a n., pokud jde o stanovení smluvních podmínek. Pro soudní rozhodnutí, o něž tam jde, je příslušný soud (Amtsgericht) v Žarově (Sorau). Ten má také zejména jmenovati předsedu, když se oba smíří soudci o jeho volbě neshodnou. Jestliže by jmenování neprovedl nebo nemohl provést, provede je Obchodní komora v Žarově (Sorau).

Místo plnění pro všechny nároky ze smlouvy jest Berlín.

§ 5. Kdyby správa statků nedostála závazku dodávky zušlechtěného lnu pro Společnost, je zavázána zaplatiti konvenční pokutu 1000 (tisíc) marek za každý dodaný cent vláknového lnu nedosti zpracovaného. Správa statků se zavazuje, že do dvou týdnů po splnění této smlouvy stranami složí u Banky pro obchod a průmysl (Bank für Handel und Industrie) v Berlíně kauci 500.000 (pět set tisíc) marek na zajištění všech nároků z této smlouvy.

§ 6. Společnost jest oprávněna přenést tento smluvní poměr jednostranně na jinou osobu. To platí zejména, jestliže by snad bylo zrušeno vázané hospodaření lnem v Německé říši. Tato osoba pak přejímá přenesením výlučně všechna práva a povinnosti Společnosti z této smlouvy.

§ 7. Tato dohoda platí předně o lnu, který bude vyvezen z německého území do Československa až do 31. prosince 1920, jakož i o lnu sklizeném na vlastních statcích a prodlužuje se mlčky o jeden další rok, t. j. až do 31. prosince 1921, jestliže jedna z obou stran neohlásí nejpozději do 1. října 1920, že smlouvu zrušuje.

gierende Schiedsrichter von den beiden anderen Schiedsrichtern hinzugezogen wird. Das Schiedsgericht entscheidet auch über Streitigkeiten, die sich bei der Ausführung des Vertrages ergeben. Auf dasselbe finden die Schiedsgerichtsordnung für Stroh- und Röstflachs der Deutschen Flachsbaugesellschaft m. b. H. zur Zeit vom 17. April 1918 bzw. deren Abänderungen Anwendung. Ergänzend finden die Bestimmungen der deutschen Zivilprozeßordnung § 1035 ff. auch insoweit entsprechende Anwendung, als es sich um die Festsetzung der Vertragsbedingungen handelt. Für die darin vorgesehenen gerichtlichen Entscheidungen ist das Amtsgericht Sorau zuständig. Dieses soll insb. auch einen Obmann ernennen, wenn die Schiedsrichter über einen solchen nicht einig werden. Sollte es die Ernennung nicht vornehmen oder nicht vornehmen können, so erfolgt dieselbe durch die Handelskammer zu Sorau.

Erfüllungsort für alle Ansprüche aus dem Verträge ist Berlin.

§ 5. Sollte die Güterverwaltung ihrer Verpflichtung zur Lieferung des veredelten Flachses an die Gesellschaft nicht nachkommen, so ist sie für jeden Doppelzentner zu wenig ausgearbeiteten und gelieferten Faserflachses zur Entrichtung einer Konventionalstrafe von M. 1000 (tausend) verpflichtet. Die Güterverwaltung verpflichtet sich, innerhalb zwei Wochen nach Vollziehung dieses Abkommens durch die Parteien zur Sicherstellung aller Ansprüche aus diesem Verträge eine Kautions bei der Bank für Handel und Industrie in Berlin von M. 500.000 (fünfhunderttausend Mark) zu erlegen.

§ 6. Die Gesellschaft ist berechtigt, dieses Vertragsverhältnis einseitig auf eine andere Person zu übertragen. Dies gilt insbesondere für den Fall der Aufhebung der gebundenen Flachsbewirtschaftung im Deutschen Reiche. Die andere Person tritt mit der Übertragung ausschließlich in alle Rechte und Pflichten aus dem Verträge an Stelle der Gesellschaft ein.

§ 7. Die vorstehenden Vereinbarungen gelten zunächst für alle bis zum 31. Dezember 1920 aus deutschem Gebiete nach der Tschechoslowakei für die Güterverwaltung ausgeführten, sei es auch auf eigenem Gutsgebiete geernteten Flächse und laufen stillschweigend für ein weiteres Jahr, d. i. bis zum 31. Dezember 1921 weiter, wenn nicht von einem der beiden Vertragsteile bis längstens 31. Oktober 1920 die Löschung des Vertrages per 31. Dezember 1920 ausgesprochen wird.

Rovněž smlouva se prodlužuje mlčky rok od roku, jestliže nebude vypověděna nejpozději do 1. října každého roku jednou z obou smluvních stran pro konec prosince téhož roku, avšak tak, že po 30. září 1921 jest Správa statků zavázána odvésti Společnosti nebo jejímu právnímu nástupci z dovezeného lnu (odst. 1.) jen 75 procent získaných vláken, nejméně však na 100 dílů váhy dovezeného stonkového lnu 9 dílů váhy čistě oflakovaného lnu a 6 dílů váhy dobře protřesené (geschüttelt) koudele, na 100 dílů váhy dovezeného močeného lnu 12 dílů váhy čistě oflakovaného lnu a 7.95 dílů váhy dobře protřesené (geschüttelt) koudele, na 100 dílů podlámaného lnu (Knickflachs) 18 dílů váhy čistě oflakovaného lnu a 12 dílů váhy dobře protřesené (geschüttelt) koudele.

§ 8. Kdyby močírny (rosírny) Správy statků ležící mimo Československo připadly Polsku, jest Společnost zproštěna povinnosti býti nápomocna Správě statků při vývozu stonkového lnu z Německa, i když v Německu bude ještě trvati vázané hospodářství. Pokud jde o len, který dojde pro Správu statků z Německa až do doby, kdy se ujme vlády Polsko, zůstává v platnosti tato smlouva zvláště v §§ 3 až 7.

Ustanovení §§ 3 až 7 vztahují se v tomto případě bez újmy druhého odstavce tohoto paragrafu jen na len, který od nastoupení polské vlády přes to byl dovezen z německého území pro Správu statků.

§ 9. Ustanovení této smlouvy nesmějí býti zkracována jakýmkoli jinými smlouvami Správy statků.

§ 10. Spojené prádelny s. s. r. o. v Trutnově přistupují k této smlouvě vedle Správy statků. Jsou samostatně oprávněny požadovati zmenšení množství, které má býti zpět odvedeno podle § 3, odst. 3., věty 3., této smlouvy.

§ 11. Československá a německá vláda přistoupí k této smlouvě svými říšskými komisaři a později přímo tím, že uzavrou státní smlouvu.

Ebenso läuft der Vertrag von Jahr zu Jahr stillschweigend weiter, wenn er nicht bis längstens 1. Oktober eines jeden Jahres per Ende Dezember des gleichen Jahres von einem der beiden Vertragsteile gekündigt wird, jedoch mit der Maßgabe, daß die Güterverwaltung von den nach dem 30. September 1921 für sie eingeführten Flächsen (Abs. 1) nur 75% der gewonnenen Fasern an die Gesellschaft bzw. deren Rechtsnachfolger zu liefern verpflichtet ist, mindestens aber auf je 10 Gewichtsteile eingeführten Strohflachs 9 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 6 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt, auf 100 Gewichtsteile eingeführten Röstflachs 12 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 7.95 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt, auf 100 Gewichtsteile Knickflachs 18 Gewichtsteile Schwungsflachs, rein geschwungen, und 12 Gewichtsteile Werg, gut geschüttelt.

§ 8. Sollten die außerhalb der čechoslovakei gelegenen Röstanstalten der Güterverwaltung an Polen fallen, so fällt die Verpflichtung der Gesellschaft, der Güterverwaltung zur Ausfuhr von Strohflachs aus Deutschland behilflich zu sein, weg, auch wenn die gebundene Wirtschaft in Deutschland noch besteht.

Bezüglich der bis zum Eintritt der polnischen Herrschaft aus Deutschland für die Güterverwaltung nach der čechoslovakei gekommenen Fläche verbleibt es bei dem Vertrage, insb. bei §§ 3—7.

Die Bestimmungen der §§ 3—7 kommen in diesem Falle unbeschadet des Absatzes 2 dieses Paragraphen von dem Eintritte der polnischen Herrschaft an nur für die trotz dieses Eintrittes aus deutschen Gebieten von der Verwaltung bezogenen Strohflächse zur Anwendung.

§ 9. Die Bestimmungen dieses Vertrages dürfen durch keinerlei andere Verträge der Verwaltung beeinträchtigt werden.

§ 10. Die Vereinigten Flachsspinnereien, G. m. b. H., Trautenau, treten diesem Vertrage neben der Verwaltung genehmigend bei. Sie sind selbständig berechtigt, den Antrag auf Kürzung der Rücklieferungsmenge gemäß § 3, Abs. 3, Satz 3, dieses Vertrages zu stellen.

§ 11. Die deutsche und die čechoslovakeische Regierung sollen durch ihre Reichskommissäre und demnächst durch Staatsvertrag der Regierungen selbst diesem Vertrage beitreten.

Tato soukromá smlouva uzavírá se pod odkládací výminkou, že se uskuteční ona státní smlouva. Prozatím vstupuje smlouva v platnost po podepsání od Společnosti a Správy statků spolu s podpisem státní smlouvy oběma říšskými komisaři, pozbývá však platnosti, jestliže formální státní smlouva nebude ratifikována do 1. července 1920. Stonkový len, který do té doby dojde pro Společnost z Německé říše do Československa, podléhá také v tomto případě této smlouvě, zvláště ustanovením §§ 3 až 7.

Náležitou výpovědí státní smlouvy jednou z vlád ztrácí platnost také tato smlouva s výhradou ustanovení předchozí věty.

V Berlíně, dne 16. dubna 1920.

Deutsche Flachsbaugesellschaft m. b. H.,  
Berlin SW., Krausenstraße 25—28.

Paul Püschel v. r.  
Dr. Max Augstin v. r.  
Hermann Kleich v. r.

**Záznam,  
učiněný v Opavě dne 7. června 1920.**

Podepsaní říšští komisaři vlády československé a vlády německé, totiž:

za vládu československou:  
zemský president pan Josef Š r á m e k,  
za vládu německou:  
krajský správce (Landrat) tajný vládní rada  
pan August W e l l e n k a m p,

vzali na vědomí smlouvu přiloženou v opisech, uzavřenou dne 16. dubna 1920 společností „Deutsche Flachsbaugesellschaft m. b. H.“ v Berlíně a knížetem Karlem Lichnowským v Berlíně.

Podepsaní uzavírají s výhradou souhlasu obou vlád tuto úmluvu:

Německá vláda se zavazuje, že nebude překážeti vývozu stonkového a močeného lnu, tak jak je stanoveno v přiložené smlouvě, pokud vývoz navrhuje „Deutsche Flachsbaugesellschaft“.

Das vorstehende Privatabkommen wird unter der aufschiebenden Bedingung des Zustandekommens dieses Staatsvertrages geschlossen. Es tritt nach Unterzeichnung durch die Gesellschaft und die Verwaltung mit der Unterzeichnung des Staatsvertrages durch die beiden Reichskommissäre vorläufig in Kraft, erlischt aber, wenn der formelle Staatsvertrag nicht bis zum 1. Juli 1920 ratifiziert ist. Die bis dahin aus dem Deutschen Reiche für die Verwaltung in die Tschechoslowakei gelangten Strohflechte unterliegen auch in diesem Falle diesem Verträge, insbesondere der Bestimmung der §§ 3—7.

Mit der zulässigen Kündigung des Staatsvertrages durch eine der Regierungen erlischt auch der vorstehende Vertrag, vorbehaltlich der Bestimmungen des vorstehenden Satzes.

Berlin, den 16. April 1920.

Deutsche Flachsbaugesellschaft m. b. H.,  
Berlin SW., Krausenstraße 25—28.

Paul Püschel m. p.  
Dr. Max Augstin m. p.  
Hermann Kleich m. p.

**Niederschrift  
aufgenommen zu Troppau am 7. Juni 1920.**

Die unterzeichneten Reichskommissäre der čechoslovakischen und der deutschen Regierung, nämlich:

für die tschechoslowakische Regierung  
der Landespräsident Herr Josef Š r á m e k,  
für die deutsche Regierung  
der Landrat geheime Regierungsrat  
Herr August W e l l e n k a m p,

haben von dem in Abschrift anliegenden zwischen der Deutschen Flachsbaugesellschaft m. b. H. in Berlin und dem Fürsten Karl Lichnowsky in Berlin unter dem 16. April 1920 geschlossenen Verträge Kenntnis genommen.

Sie schließen vorbehaltlich der Zustimmung der beiderseitigen Regierungen folgendes Abkommen ab:

Die deutsche Regierung verpflichtet sich der Ausfuhr von Stroh- und Röstflechte, wie sie im anliegenden Verträge vorgesehen ist und soweit sie von der Deutschen Flachsbaugesellschaft beantragt wird, keinerlei Hindernisse zu bereiten.

Československá vláda se zavazuje, že nebude překážeti opětnému vývozu smluvního množství vláken vyrobených z dovezeného, po př. Společností dodaného stonkového a močeného lnu, nýbrž že bude, pokud státní moc a orgány hospodářské úpravy kteréhokoli druhu budou zúčastněny, v každém směru povolovati, podporovati a umožňovati uvolnění a opětný vývoz a že nebude vývozu nijak přímo nebo nepřímo překážeti, zejména též, že nebude nikterak ztěžovati činnost důvěrníka a smírčího soudu a jeho zmocněnců, nýbrž že bude je v každém směru podporovati a uznávati při jejich příjezdu, odjezdu i jinak, rovněž tak i smírčí soud ve výkonu jeho rozhodnutí, že vůbec bude provedení smlouvy v každém směru podporovati, tak jak shora uvedeno. To platí jak pro původní trvání smlouvy, tak i pro její prodloužení ve smlouvě uvedené. Tento závazek bude v první řadě splněn od obou státních komisařů, musí však nejpozději do 1. července 1920 dosíci formálního schválení obou vlád.

Kdyby schválení obou vlád nebylo včas uděleno, t. j. do 1. července 1920, platí přes to stran lnu dovezeného až do tohoto dne do Československa závazek československé vlády, že bude podporovati podle této úmluvy státních komisařů zpětnou dodávku vláken vyrobených z tohoto lnu.

Vlády uzavírající tuto smlouvu mohou ji vypověděti za týchž předpokladů a v týchž lhůtách jako smluvní strany smlouvu soukromou. Stran lnu, který dojde do Československa až do vypršení této smlouvy, platí úmluva podle předcházejícího odstavce.

Tento záznam vyhotovuje se ve dvou souhlasných originálech pro oba říšské komisaře a jest od nich vlastnoručně níže podepsán.

V O p a v ě, dne 7. června 1920.

Josef Š r á m e k v. r.

August Wellenkamp v. r.

Die čechoslovakische Regierung verpflichtet sich, der Wiederausfuhr der vertragsmäßigen Mengen aus dem eingeführten bzw. von der Gesellschaft gelieferten Stroh- und Röstflachs gewonnenen Fasern keinerlei Hindernisse zu bereiten, sondern soweit die Staatsmacht und die Organe der Wirtschaftsregelung, welcher Art sie auch sein mögen, dabei in Frage kommen, die Freigabe und Wiederausfuhr in jeder Weise zu genehmigen, zu unterstützen und zu ermöglichen und ihr keinerlei mittelbare oder unmittelbare Hindernisse zu bereiten, insbesondere auch der Tätigkeit des Vertrauensmannes und des Schiedsgerichtes und dessen Beauftragten keinerlei Schwierigkeiten zu bereiten, sondern diese bei der Ein- und Ausreise und sonst, insbesondere auch das Schiedsgericht hinsichtlich der Vollstreckung seiner Entscheidungen, in jeder Weise zu unterstützen und anzuerkennen, überhaupt die Durchführung des Vertrages in jeder Weise, wie vor, zu unterstützen. Dies gilt sowohl für die ursprüngliche Dauer des Vertrages, als auch für die darin vorgesehene Verlängerung desselben. Diese Verpflichtung wird zunächst von den beiderseitigen Staatskommissären vollzogen, muß aber demnächst bis zum 1. Juli 1920 die formelle Zustimmung der beiderseitigen Regierungen erhalten.

Wenn die Zustimmung der beiderseitigen Regierungen nicht rechtzeitig bis zum 1. Juli 1920 erteilt wird, gilt gleichwohl für die bis zu diesem Tage in die Čechoslovakei eingeführten Flächse die Verpflichtung der čechoslovakischen Regierung zur Förderung der Rücklieferung der daraus gewonnenen Fasern gemäß der vorstehenden Vereinbarungen der Staatskommissäre.

Dieser Vertrag kann von den vertragsschließenden Regierungen unter denselben Voraussetzungen und Fristen gekündigt werden wie der Privatvertrag von den Vertragsparteien. Für die bis zur Beendigung des Vertrages nach der Čechoslovakei gelangten Flächse bleiben die Verträge nach Maßgabe des vorstehenden Absatzes in Geltung.

Diese Niederschrift wird in zwei gleichlautenden Originalen für beide Reichskommissäre ausgefertigt und von ihnen eigenhändig wie folgt unterschrieben.

Troppau, am 7. Juni 1920.

Josef Š r á m e k m. p.

August Wellenkamp m. p.

**Zápis.**

Při jednání o hospodářské úmluvě dnes podepsané dohodla se československá a německá delegace na těchto bodech:

**I.****Válečná půjčka.**

Říšskoněmeckým příslušníkům, kteří v době upsání válečné půjčky bydlili v republice Československé a byli na žádost o naturalisování, podanou ve lhůtě šesti měsíců po schválení této úmluvy, přijati do státního svazu československého, má se dostati při nakládání s rakouskými válečnými půjčkami jimi upsanými týchž práv jako příslušníkům státu československého.

Totéž platí i pro rakouské válečné půjčky, upsané německými společnostmi, společenství a pod., které měly v době upsání na území Československé republiky závod, odbočku, filiální společnost anebo jinou obchodní pobočku, pokud půjčky byly upsány pro tyto odbočky atd. a jestliže společnosti atd. v době schválení této úmluvy byly již nostrifikovány, neb na žádost podanou u příslušného úřadu, do šesti měsíců od zmíněného okamžiku budou nostrifikovány.

V této propadné lhůtě může právo, příslušející dle odstavce 1. zůstaviteli, býti vykonáno i dědicem za stejných předpokladů. Obdobně mohou nabyvatelé válečných půjček zrušených společností druhu naznačeného v odstavci 2. ve lhůtě zmíněné v odstavci 1. nabýti co do válečné půjčky stejných práv jako českoslovenští příslušníci v předpokladu, že způsobem v odstavci 1. naznačeným přijati budou do československého státního svazku.

**Protokoll.**

Bei der Verhandlung über das heute unterzeichnete Wirtschaftsabkommen ist zwischen der čechoslovakischen und der deutschen Delegation Einverständnis über folgende Punkte erzielt worden:

**I.****Kriegsanleihe.**

Deutsche Reichsangehörige, welche im Zeitpunkte der Zeichnung der Kriegsanleihe in der Čechoslovakei wohnhaft gewesen sind und denen auf Grund eines binnen einer Frist von sechs Monaten nach Ratifikation dieses Abkommens gestellten Antrages auf Naturalisierung die Aufnahme in den čechoslovakischen Staatsverband gewährt worden ist, sollen hinsichtlich der Behandlung der von ihnen gezeichneten österreichischen Kriegsanleihen dieselben Rechte erhalten, die den čechoslovakischen Staatsangehörigen eingeräumt werden.

Das Gleiche gilt in Bezug auf jene österreichischen Kriegsanleihen, welche von deutschen Gesellschaften, Gewerkschaften und dgl., die im Zeitpunkte der Zeichnung im Gebiete der Čechoslovakischen Republik eine Niederlassung, Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder sonstige geschäftliche Zweigstellen hatten, für diese gezeichnet worden sind, sofern diese Gesellschaften usw. zur Zeit der Ratifikation dieses Abkommens bereits nostrifiziert worden sind, oder auf Grund eines binnen sechs Monaten von dem genannten Zeitpunkte an bei der zuständigen Behörde gestellten Ansuchens nostrifiziert werden.

Innerhalb der Verfallfrist kann das dem Erblasser gemäß Absatz 1 zustehende Recht auch vom Erben unter den gleichen Voraussetzungen wie vom Erblasser ausgeübt werden. In analoger Weise können die Erwerber von Kriegsanleihen aufgelöster Gesellschaften der im Absatz 2 bezeichneten Art binnen der im Absatz 1 genannten Frist unter der Voraussetzung der dort bezeichneten Aufnahme in den čechoslovakischen Staatsverband die gleichen Rechte wie die čechoslovakischen Staatsangehörigen in Bezug auf die Kriegsanleihe erhalten.

Předchozí prohlášení zahrnuje i uherské válečné půjčky za hořejších předpokladů upsané a získané.

## II.

## Výplata kuponů.

Pokud se vyplácejí československým státním příslušníkům kupony neb jiné platební závazky z dluhopisů sestátněných dřívějších drah soukromých, ležících výhradně na československé půdě, necht' za stejných podmínek vyplácejí se také německým věřitelům.

V Praze, dne 29. června 1920.

Dr. V. Schuster v. r.  
von Stockhammern v. r.

## 351.

## Zákon ze dne 12. srpna 1921

## o úpravě cla na automobily a motory k automobilům.

Národní shromáždění republiky Československé usneslo se na tomto zákoně:

## § 1.

Položka 553 a 554 všeobecné celní sazby pro československé celní území ve znění přílohy k nařízení vlády republiky Československé ze dne 12. května 1919, č. 379 Sb. z. a n., a zákona ze dne 22. prosince 1920, č. 688 Sb. z. a n., mění se takto:

553. Automobily, chassis s motorem neb bez něho, s karoserií nebo bez ní, a karoserie zvlášť dovážené, bez ohledu na váhu, z ceny .....65%.

554. Motory k automobilům a k aeroplánům, odděleně dopravované, za 100 kg:

- a) Motory pro aeroplány .....15.000 K,  
b) ostatní motory:
1. do 50 kg .....6.000 K,
  2. 50—250 kg .....5.500 K,
  3. 250—500 kg .....5.000 K,
  4. přes 500 kg .....4.500 K.

Die vorstehende Erklärung umfaßt auch ungarische, unter den obigen Voraussetzungen gezeichnete und erworbene Kriegsanleihestücke.

## II.

## Einlösung von Kupons.

Soweit die Einlösung von Kupons oder anderen Zahlungsverpflichtungen aus den Schuldverschreibungen der ausschließlich auf čechoslovakischem Boden gelegenen, verstaatlichten früheren Privatbahnen an čechoslovakische Staatsangehörige erfolgt, soll auch unter den gleichen Bedingungen die Einlösung gegenüber deutschen Gläubigern erfolgen.

Prág, am 29. Juni 1920.

Dr. V. Schuster m. p.  
von Stockhammern m. p.

Poznámka: Jednotlivé, zvlášť dovážené součásti motorů v tomto sazebním čísle uvedených, jež jsou zcela opracovány a jež lze bez pochybnosti poznati jako součástky takových motorů, vylívají se sazbami platnými pro jednotlivé druhy motorů, podá-li dovozce průkaz, z něhož lze bezpečně seznati, že součásti náležejí k motoru příslušného druhu a váhy. Neprokáže-li dovozce této příslušnosti, vylí se součásti podle položky a), pokud se týče b) 1. Zvlášť odbavované jiné součástky k takovým motorům jest vylívati, jeví-li se součástkami strojů, jako zvlášť dovážené součástky strojů, podle třídy XL., všechny ostatní součástky podle povahy hmoty.

## § 2.

Zákon tento nabývá účinnosti pátého dne po vyhlášení. Provedení jeho ukládá se ministru financí v dohodě s ministrem pověřeným správou úřadu pro zahraniční obchod a ministrem zemědělství v dohodě s ministerstvem obchodu.

T. G. Masaryk v. r.  
Černý v. r.

Dr. Gruber v. r.,  
za ministra Hanačika.